

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 83 (1965)  
**Heft:** 113

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne, Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Expo 64 Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de Jacq. Bohy SA, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

DF che approva l'accordo tra la Svizzera e l'Italia, relativo all'emigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera, accordo e protocollo finale.

Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. — Réserves de crise de l'économie privée. — Riserve di crisi dell'economia privata.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

5. Mai 1965. Butter en gros.

Huber-Klingler, in Basel, Handel mit Butter en gros (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1949, Seite 2563). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

5. Mai 1965. Bankgeschäft.

Labhardt & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1960, Seite 829). Die Prokura der Claire Brosi ist erloschen.

5. Mai 1965.

Immobilienaktiengesellschaft St. Jakobstrasse 42, in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1962, Seite 460). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Curt Meyer und Fritz Ramstein ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Jon Pinösch, von Ftan und Ardez, in Bottmingen, als Präsident, und Marcel Flurni, von Schüpfheim (Luzern), in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Aeschenplatz 7 (bei der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft).

5. Mai 1965.

du-Advertising, Werbeagentur, Urs Tschan, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Urs Tschan, von Solothurn, in Muttenz, in Gütertrennung lebend mit Doris geb. Sütterlin. Einzelunterschrift ist erteilt an Doris Tschan-Sütterlin, von Solothurn, in Muttenz. Werbeagentur. Wettsteinplatz 8.

5. Mai 1965.

Union Transport A.G., in Basel (SHAB. Nr. 98 vom 30. April 1964, Seite 1359). Prokura wurde erteilt an Alfred Tenger, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

5. Mai 1965.

Plastic-Holding S.A., in Basel, Beteiligung an industriellen und kommerziellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 67 vom 22. März 1965, Seite 891). In der Generalversammlung vom 27. April 1965 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 96 000 wurde durch Ausgabe von 1920 Inhaberaktien zu Fr. 100 erhöht auf Fr. 288 000, eingeteilt in 2880 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 100.

5. Mai 1965.

Hopfenextrakt A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Mai 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen, die sich mit der Erforschung, der Produktion oder dem Vertrieb von Hopfenextrakt befassen, sowie Vertrieb von Hopfenextrakt jeglicher Provenienz. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Soweit die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, erfolgt die Einladung zur Generalversammlung durch

eingeschriebenen Brief, sonst im Publikationsorgan. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Rudolf Rieder, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft). Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Dufourstrasse 11 (bei Handels-Treuhand A.G.).

6. Mai 1965. Uhren, Bijouterien.

Adolf Hummel & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Engros-Handel mit Uhren und Bijouterien (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1961, Seite 3216). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Adolf Hummel-Wunderlich wohnt nun in Arlesheim. Das Domizil an der Aescherstrasse 5 befindet sich nun bei Dr. Goetschel.

6. Mai 1965. Automobile.

Edgar J. Schütz, in Basel, Einfuhr und Verkauf von Automobilen (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1963, Seite 2424). Die Einzelfirma ist infolge Geschäftsübergangs erloschen.

6. Mai 1965. Restaurant.

H. Fluri, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Fluri-Pürro, von Luterbach, in Basel. Restaurant. Hegenheimerstrasse 35.

6. Mai 1965.

Wohngenossenschaft Holestrasse, in Basel (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1959, Seite 1925). Aus der Verwaltung ist der Sekretär René Horny ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In die Verwaltung wurde als Sekretär gewählt: Max Schaffner, von und in Basel. Er zeichnet mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder mit einem Kassier.

6. Mai 1965.

Gass & Boos, Architekten BSA.SIA, in Basel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 13. November 1959, Seite 3120). Domizil: Gellertpark 12. Der Gesellschafter Johannes Gass-Weideli wohnt in Arlesheim.

6. Mai 1965. Automobile.

Henry Hurter A.G., in Basel, Handel mit Automobilen usw. (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1964, Seite 810). Neues Domizil: St. Johannis-Ring 30.

6. Mai 1965. Restaurant.

H. Wacker, in Basel, Restaurant (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1963, Seite 3433). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

6. Mai 1965. Oelfeuerungen usw.

wival W. v. Allmen, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy von Allmen-Adamoli, von Lauterbrunnen, in Basel. Installation von Oelfeuerungen, Tankrevisionen, Handel mit Waschmaschinen und Kühlschränken. Jungstrasse 1.

6. Mai 1965.

Fracht A.G., in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1963, Seite 191). Zu Vizedirektoren wurden ernannt die Prokuristen Franz de Maddalena, Max Albert Haag, nun in Arlesheim, Heinz Eggli und Hans Griesser. Sie zeichnen zu zweien für den Hauptsitz. Ihre Prokuren sind erloschen. Prokura wurde erteilt an: Hanspeter Iseli, von und in Basel; Peter Gold, von Basel, in Münchenstein; Hanspeter Krug, von Basel, in Allschwil, und Alfred Rauser, von Basel, in Biel (Basel-Landschaft). Sie zeichnen zu zweien für den Hauptsitz. Beim Präsidenten und Delegierten des Verwaltungsrates und Direktor Rudolf Reisdorf ist der Allianzname Häusermann weggefallen. Primo Vecchi, Mitglied des Verwaltungsrates und Vizedirektor, wohnt nun in Biel (Basel-Landschaft).

6. Mai 1965. Lichtpausenanstalt usw.

Stehlin A.G., in Basel, Betrieb einer Lichtpausenanstalt usw. (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1964, Seite 3340). Aus dem Verwaltungsrat ist Adolf Stehlin-Braun ausgeschieden. Die Unterschrift des Direktors Hermann Singer ist erloschen.

6. Mai 1965. Liegenschaften usw.

Stalu A.G., in Basel, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 233 vom 7. Oktober 1959, Seite 2761). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. Juli 1964 aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

6. Mai 1965.

SEG-Basel Verwertungs-Genossenschaft für Eier und Geflügel der Nordwest- und Zentralschweiz, in Basel (SHAB. Nr. 47 vom 27. Februar 1959, Seite 614). Aus dem Vorstand ist der Präsident Joseph Moser ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt das Mitglied Alfred Geschwind, von und in Bättwil (Solothurn). In den Vorstand wurde als Vizepräsident gewählt: Jost Schmidli, von Schwarzenberg und Emmen, in Rotterschwil, Gemeinde Emmen. Sie zeichnen zu zweien.

6. Mai 1965.

Wohngenossenschaft Bettingen, in Bettingen (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1963, Seite 2015). Aus der Verwaltung ist der Präsident Karl Schlatter ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt der Kassier Ernst Hill. Er zeichnet nun mit dem Sekretär oder dem Kassier. In die Verwaltung wurde als Kassier gewählt: Hans Döbelin, von Basel, in Riehen. Er zeichnet mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Neues Domizil: Petersgasse 1 (beim Präsidenten).

6. Mai 1965.

Theodor Bertschinger Aktiengesellschaft, Hoch- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1964, Seite 2271), mit Hauptsitz in Lenzburg. Die Unterschrift des Adolf Capeder und die Prokura des Hans Peter Corti sind erloschen. Prokura ist erteilt an Mario Brianza, von Auresio und Basel, in Oberwil (Basel-Landschaft). Er zeichnet zu zweien. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich. Domizil: Steinertorstrasse 19.

6. Mai 1965.

Evangelische Missionsgesellschaft in Basel (Basler Mission) [Société des Missions Evangéliques de Bâle (Mission de Bâle)], in Basel, Verein (SHAB. Nr. 292

vom 13. Dezember 1963, Seite 3544). Die Prokura des Theodor Faust ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Werner Rytz, von und in Basel.

6. Mai 1965.  
**Handelsbetrieb-Basel G.m.b.H.**, in Basel (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1961, Seite 3358). In der Generalversammlung vom 22. April 1965 wurden die Statuten geändert. Als Gesellschafterin ist Walburga Meier ausgeschieden. Sie führt weiterhin Einzelprokura. Ihre Stammeinlage von Fr. 18 000 ist an den Gesellschafter Kurt Zimmermann übergegangen, dessen Stammeinlage nun Fr. 20 000 beträgt. Das Stammkapital besteht nun aus einer einzigen Stammeinlage von Fr. 20 000.

6. Mai 1965.  
**Wesley-Haus Altersheim der Methodistenkirche in der Schweiz**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 3. März 1964 ein Verein. Zweck ist: Errichtung und Führung eines Heimes auf gemeinnütziger und christlicher Grundlage zur Aufnahme und Betreuung von betagten Männern und Frauen, Alleinstehenden und Ehepaaren. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Jahresbeiträge der Mitglieder, Pensionsgelder der Inassen, Beiträge und Unterstützungen von Behörden und von privaten Fürsorgestellen und -organisationen. Gaben, Kollekte und Vermächtnisse. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Die Organe des Vereins sind: die Generalversammlung, der Vorstand aus 9 Mitgliedern und die Rechnungsrevisoren. Unterschrift zu zweien führen die Vorstandsmitglieder Erwin Müller Hofmann, Präsident, und Carl Stotz, Sekretär, beide von und in Basel, Domizil: Hammerstrasse 88.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

7. April 1965.

**Milchgenossenschaft Rickenbach und Umgebung**, in Rickenbach (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1960, Seite 1632). In der Generalversammlung vom 17. Mai 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun Milchgenossenschaft Rickenbach BL. Nebst der persönlichen und unbeschränkten Haftung der Mitglieder sind diese im Verhältnis der eingelieferten Milch noch zu Nachschüssen verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht nun aus 5 Mitgliedern. Der Kassier Wilhelm Kaufmann ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Rudolf Handschin-Wagner ist nun Kassier, und der bisherige Beisitzer Emil Gisli-Währlich, von und in Rickenbach, Vizepräsident. Als neuer Aktuar wurde Robert Wenger-Marti, von Thierachern (Bern), in Rickenbach (Basel-Landschaft), in die Verwaltung gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Kassier oder dem Aktuar kollektiv zu zweien.

5. Mai 1965. Anschlagerei.

**Jean-Claude Ajpirt**, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jean-Claude Ajpirt, von Steien (Schwyz) und Gossau (St. Gallen), in Allschwil. Anschlagerei. Schönenbuchstrasse 46.

5. Mai 1965. Messerschleiferei, Metzgereiartikel usw.

**E. Nef**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 111 vom 20. Juni 1960, Seite 1826). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Birsfelden verlegt. Inhaber ist Emil Nef-Mundwiler, von Urnäsch, in Birsfelden; Messerschleiferei; Handel mit Metzgerei-Artikeln und -Maschinen sowie Kunststoffbehältern, Prattlerstrasse 3.

5. Mai 1965. Kies, Sand usw.

**Gottl. Sutter**, in Muttenz. Kies-, Sand- und Schotterwerk usw. (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1960, Seite 788). Zum kaufmännischen Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Peter Starck-Henzi, von und in Basel. Kollektivprokura wurde erteilt an Leo Girod-Butz, von und in Muttenz, und Hans Nachbar-Wagner, von Büren (Solothurn), in Basel.

5. Mai 1965. Kolonialwaren, Drogen usw.

**Max Handschin-Tschudy**, in Sissach. Handel mit Kolonialwaren, Drogen usw. (SHAB. Nr. 70 vom 23. März 1928, Seite 579). Diese Einzelfirma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehenden Firma «Elsi Handschin» in Sissach, übernommen.

5. Mai 1965. Lebensmittel, Reiseartikel, Spielwaren.

**Elsi Handschin**, in Sissach. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Elsa Handschin, von Gelterkinden, in Sissach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Max Handschin-Tschudy», in Sissach. Handel mit Lebensmitteln, Reiseartikeln und Spielwaren. Bahnhofstrasse 9.

5. Mai 1965. Schreinerei usw.

**Schwald A.G.**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 240 vom 15. Oktober 1964, Seite 3093). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. April 1965 wurde der Sitz nach Münchenstein verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Schreinerbetrieb und Holzverarbeitung. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. Juli 1915 und wurden am 28. Juni 1948 und am 16. Dezember 1952 revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Walter Bohny, Präsident, und Friedrich Müller-Brauni, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Der bisherige Direktor Hans Schwald-Scharb, von und in Basel, ist nun Geschäftsführer. Er führt Einzelunterschrift. Prokuristen mit Unterschrift zu zweien sind: Alfred Burgenmeister, von Engwang (Turgau), nun auch von Basel, und Ernst Schwald-Dill, von Pratteln, beide in Basel. Geschäftslokal: Dreispitzstrasse 20.

5. Mai 1965. Baumunternehmung usw.

**Schafir & Mugglin A.G.**, in Liestal, Betrieb einer Bauunternehmung usw. (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1964, Seite 1787). In der Generalversammlung vom 27. April 1965 wurden die Statuten revidiert. Das Grundkapital von bisher Fr. 4 000 000 wurde durch Ausgabe von 2000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 6 000 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde zu 25% durch Entnahme aus dem Spezialreservfonds liberiert. Das Grundkapital beträgt nun Franken 6 000 000, eingeteilt in 6000 Namenaktien zu Fr. 1000, das mit Fr. 4 500 000 liberiert ist. Der Präsident und Delegierte des Verwaltungsrates August Eisinger ist nun auch Bürger von Liestal. Es wohnen: die Verwaltungsratsmitglieder Frau Dr. Ginette Schafir-Ruechi in Dulliken (Solothurn) und Dr. Bruno Scotoni-Mugglin in Utikon (Zürich); die Prokuristen Ernst Spycher in Freudenholz, Hans-Jürgen Lang in Unterengstringen (Zürich), Max Merz in Pfäflikon (Schwyz) und Hanspeter Dür in Maur (Zürich).

5. Mai 1965.

**Schafir & Mugglin Holding A.G.**, in Liestal, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1962, Seite 2253). In der Generalversammlung vom 28. April 1965 wurde das Aktienkapital von bisher

Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 400 000 erhöht durch Ausgabe von 400 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf wurden Fr. 80 000 bar einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 400 000, eingeteilt in 1400 Namenaktien zu Fr. 1000, das mit Fr. 1 080 000 liberiert ist. Das Mitglied des Verwaltungsrates Frau Dr. Ginette Schafir-Ruechi wohnt nun in Dulliken (Solothurn).

5. Mai 1965.

**Schweizerische Sprengstoff-Aktiengesellschaft Cheddite**, in Liestal (SHAB. Nr. 151 vom 5. Juli 1963, Seite 1969). In der Generalversammlung vom 27. April 1965 wurden die Statuten revidiert. Das Grundkapital von bisher Fr. 240 000 wurde durch Ausgabe von 1920 neuen Inhaberaktien zu Fr. 250 nm Fr. 480 000 auf Fr. 720 000 erhöht. Gleichzeitig wurden 9600 neue Genüßscheine ausgegeben. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 720 000, eingeteilt in 2880 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 250. Jede Aktie ist untrennbar mit fünf Genüßscheinen verbunden, die Anspruch auf einen Anteil am Reingewinn sowie am Liquidationsergebnis haben. Weitere Änderungen betreffen die zu publizierenden Tatsachen nicht.

5. Mai 1965.

**Metalloxyd Pratteln A.G.**, in Pratteln. Handel mit Metallen sowie Metalloxyden usw. (SHAB. Nr. 117 vom 25. Mai 1964, Seite 1623). Adolf Schaffner, bisher Mitglied, ist nun Delegierter des Verwaltungsrates. Er zeichnet, wie bisher auch als Direktor, kollektiv zu zweien.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

7 maggio 1965.

**Verlagsvertrieb- und Finanz-Holding A.G.**, in Coira, partecipazioni (FUSC. del 21 aprile 1965, N° 92, pagina 1218). Il Dr. Hermann Walser non è più amministratore: la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico è l'avv. Dr. Angelo Bianchi, da Basilea, in Lugano, con firma individuale.

7. Mai 1965.

**Darlehenskasse Riom**, in Riom (SHAB. Nr. 121 vom 29. Mai 1964, Seite 1682). Martin Steier ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde gewählt: Valentin Caspar, von und in Riom, als Aktuar. Der bisherige Aktuar Anton Collet ist nun Präsident. Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar, kollektiv je zu zweien.

7 maggio 1965.

**Parteco Holding S.A.**, in Roveredo (FUSC. del 6 maggio 1964, N° 104, pagina 1111). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 5 maggio 1965, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a franchi 100 000 mediante l'emissione di 50 nuove azioni, al portatore, da Fr. 1000, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è attualmente di Fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni, al portatore, da Fr. 1000, interamente liberate. La società ha pure deciso che le pubblicazioni avverranno unicamente sul Foglio ufficiale svizzero di commercio ed ha modificato lo statuto di conseguenza.

8. Mai 1965. Liegenschaften.

**Immo-Grütsch AG**, in Chur, Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 265 vom 13. November 1964, Seite 3422). Neues Domizil: Bahnhofplatz 8 (eigenes Büro).

8. Mai 1965. Bücher, Musikalien.

**Carl Gmür**, in Chur. Buch-, Kunst- und Musikalienhandlung (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1940, Seite 306). Neues Domizil: Oberer Gasse 7.

8. Mai 1965.

**Darlehenskasse Seewis i. Pr.**, in Seewis i. Pr. (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1965, Seite 1424). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 20. März 1965 hat die Genossenschaft ihre Statuten geändert. Der Nennwert der Anteilscheine beträgt nun Fr. 200. Es besteht eine Nachschusspflicht im fünffachen Betrage des Genossenschaftsanteils und darüber hinaus eine unbeschränkte, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist.

8. Mai 1965.

**Reckitt Investition AG (Reckitt Investissements SA) (Reckitt Investments Ltd.)**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1965, Seite 767). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 4. Mai 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht, durch Ausgabe von 1000 voll liberierten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 2 000 000, eingeteilt in 2000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

#### Aargau - Argovie - Argovia

22. April 1965. Rundstabfabrikation.

**Hans Erismann**, in Mühlen, Rundstabfabrikation (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1955, Seite 2003). Diese Firma ist infolge Überenganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 an die «Hans Erismann AG, Rundstabfabrikation», in Mühlen, erloschen.

22. April 1965. Stielwaren usw.

**Hans Erismann AG, Rundstabfabrikation**, in Mühlen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 31. März 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Stielwaren und Rundstäben aller Art. Sie kann Liegenschaften kaufen oder verkaufen und sich an solchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt, gestützt auf die Bilanz per 31. Dezember 1964 und gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. März 1965, von der bisherigen Einzelfirma «Hans Erismann», in Mühlen, die Aktiven von Fr. 288 817.54 und die Passiven von Franken 11 927.60. Vom Nettoübernahmepreis von Fr. 276 889.94 werden Fr. 150 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Hans Erismann-Suter, von und in Mühlen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Suhrgasse 231.

6. Mai 1965. Waren aller Art.

**RUC-Univers AG**, in Wettingen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 26. April 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Waren aller Art, unter Ausschluss des Handels mit Wertpapieren und Devisen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben, belasten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 26. April 1965 von Karl Ritz fünf Zertifikate Serie A, Nummern

30346, 30349, 30093, 30096 und 30371 des Anlagefonds für schweizerische Bauwerte «Swissbau», Basel, über je 100 Anteile zum Preise von Fr. 50 000, welcher Betrag voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Aktionäre der Verwaltung bekannt sind. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Karl Ritz, von Mogelsberg (St. Gallen), in Wettingen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei Karl Ritz, Seminarstrasse 71.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

7. Mai 1965. Landmaschinen usw.

**F. Germann, Nord-Garage**, in Bischofszell, Autoreparaturwerkstätte und Vertretung von Bodenfräsen und Pflügen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1962, Seite 199). Der Firmainhaber hat die Autogarage verpachtet. Jetzige Natur des Geschäftes ist Handel mit Landmaschinen, Vertretung der SIMAR-Bodenfräsen, Reparaturwerkstätte. Die Firma lautet neu **F. Germann**. Sulgenstrasse 313.

7. Mai 1965. Garage.

**Eugen Wehrli**, in Bischofszell. Firmainhaber ist Eugen Wehrli, von Wellhausen, in Bischofszell. Nord-Garage, Reparaturwerkstätte. Sulgenstrasse 313.

7. Mai 1965. Elektrische Apparate usw.

**Ed. Hildebrand, Ing.**, in Aadorf, Fabrik elektrischer Apparate, Eloxierwerk und technische Vertretungen (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1965, Seite 351). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Max Maier, von und in Zürich.

7. Mai 1965. Autotransporte.

**Walter Kägi**, in Wittenwil. Firmainhaber ist Walter Kägi, von Dussnang, in Wittenwil. Autotransporte (Sachtransporte).

7. Mai 1965. Schweinezucht.

**Paul Kupferschmid**, in Aarwangen. Firmainhaber ist Paul Kupferschmid, von Sumiswald (Bern), in Aarwangen. Schweinezucht und -mast.

7. Mai 1965. Kristallwaren, Haushaltartikel usw.

**Arno Kühler**, in Kreuzlingen. Firmainhaber ist Arno Kühler, von Wilchingen (Schaffhausen), in Kreuzlingen. Handel mit Kristall- und Porzellanwaren sowie mit Haushalt- und kunstgewerblichen Artikeln. Hauptstrasse 49a.

7. Mai 1965. Kesselbau usw.

**Rud. Würigler**, in Arbon, Kesselbau, Heizungs-, Lüftungs- und Verbrennungsanlagen (SHAB. Nr. 85 vom 15. April 1964, Seite 1178). Neue Geschäftsadresse: Romanshornerstrasse 32.

7. Mai 1965. Gasthaus.

**Fritz Fieseler**, in Arbon. Betrieb des Gasthauses Central (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1960, Seite 3736). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Mai 1965. Hotel.

**E. Lauper-Bigler**, in Ermatingen, Betrieb des Hotels Adler (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1963, Seite 3638). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Locarno

3 maggio 1965. Formaggi.

**Tresoldi Giulio & Figlio**, in Losone. Giulio Tresoldi e figlio Remo, entrambi da ed in Losone, hanno costituito, in data 1° gennaio 1965, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. Commercio formaggi. Via Mezzana.

3 maggio 1965. Moda femminile.

**Battagioni e Bezzola, Boutique Grazia**, in Locarno. Alice Battagioni di Vincenzo, divorziata, da Gorduno, in Minusio, e Nadia Bezzola nata Berti, da Comolengo, in Locarno, vivente in regime matrimoniale della separazione dei beni e espressamente autorizzata alla presente iscrizione dal marito Fernando Bezzola, pure da Comolengo, in Locarno, hanno costituito, in data 1° gennaio 1965, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. Vendita di articoli di moda femminile. Casa Vanetti, Piazza Grande.

3 maggio 1965.

**Alborghetti & Pedrazzini, Albergo Svizzero Magadino**, in Magadino. Guido Alborghetti, da ed in Vogorno, e Gaspare Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Tenero-Contra, hanno costituito in data 1° aprile 1965, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. La società è vincolata dalla firma collettiva degli associati: Maria Ghezzi fu Franco, da Lamone, in Cadempino, è nominata procuratrice con diritto di firma individuale. Esercizio Albergo Svizzero.

3 maggio 1965. Alberghi.

**Cameli S.A.**, in Muralto, la compra e l'esercizio di alberghi, ecc. (FUSC. del 31 gennaio 1961, N° 25, pagina 315). Samuel Stirnemann non è più procuratore; il suo diritto di firma è estinto. Anna Allewelt nata Renz, da Churwalden (Grigioni), in Muralto, è nominata procuratrice con firma individuale.

3 maggio 1965.

**Banca Popolare Svizzera**, succursale di Locarno, società cooperativa (FUSC. del 29 gennaio 1965, N° 23, pagina 316), con sede principale a Berna. Il Prof. Dr. Werner von Steiger non è più presidente del consiglio di amministrazione, rimane però membro con firma collettiva a due per tutta l'impresa. Nuovo presidente è il Dr. Victor Rehsteiner, da ed in St-Gallo, con firma collettiva a due per tutta l'impresa. Le firme dei direttori generali Dr. Robert Rickenbacher e Dr. Alfred Wegelin sono estinte. Sono nominati: Dr. Hans Voegel, da Zauggenried, in Berna, e Arnold Voegel, da Riehen e Basilea, in Basilea, direttori generali; Olinto Zorzi, da Chironico, in Zollikon, direttore generale aggiunto; Dr. Viktor Krügler, da Oberburg, in Muri presso Berna, segretario generale; tutti, come pure Arthur Kammernann, da Vechigen, in Berna (direttore della sede principale), con diritto di firma collettiva a due per tutta l'impresa. Le firme di: Hans Frey, segretario generale, Ulrich Kapp, direttore, e Giuseppe Barone, procuratore, sono estinte.

3 maggio 1965. Commestibili.

**Brivio Annamaria**, in Brissago. La titolare è Annamaria Brivio di Vittorio, da ed in Brissago. Negozio commestibili. Madonna di Ponte.

4 maggio 1965. Motel.

**Devittori Bruno e Maria Antonietta**, in Lavertezzo. Bruno Devittori e moglie Maria Antonietta nata Kählin, entrambi da Cademario, in Tenero-Contra, hanno costituito in data 1° maggio 1965, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. Vincola la società la firma individuale dell'associata Maria Antonietta Devittori. Gerenza del «Motel Riazzino». Riazzino.

#### Ufficio di Lugano

5 maggio 1965. Immobili, ecc.

**Genercom S.A.**, precedentemente a Massagno (FUSC. del 24 gennaio 1963, N° 19, pagina 232). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 30 aprile 1965 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Lugano. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Recapito: via Pioda 8, c/o studio legale notarile Tettamanli-Spiess-Dotta.

5 maggio 1965. Officina, ecc.

**Eredi in G. Bühler**, precedentemente a Massagno, società in nome collettivo (FUSC. del 2 marzo 1956, N° 52, pagina 576). La sede sociale è trasferita a Taverner-Torricella. Il socio Luigia Bühler ha cessato di far parte della società in seguito a decesso. Il socio Irma Butli è ora domiciliato a Massagno.

5 maggio 1965.

**Cassa rurale di Torricella-Taverne**, a Torricella-Taverne, società cooperativa (FUSC. del 29 gennaio 1963, N° 23, pagina 317). Andrea Leoni, già presidente, dimissionario, e Giancarlo Bernasconi, già segretario, decesso, non fanno più parte del comitato di direzione e la loro firma è estinta. Giuseppe Bottani, già vice-presidente, è ora presidente del comitato di direzione; Giovanni Jermini, da ed in Torricella-Taverne, già membro senza diritto di firma, è ora vice-presidente; Francesco Manzoni, da ed in Torricella-Taverne, è stato nominato segretario. Essi firmano collettivamente a due.

5 maggio 1965.

**Findime Finanziamento distribuzione medicinali S.A. Holding in liquidazione**, a Lugano (FUSC. del 4 ottobre 1962, N° 232, pagina 2834). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la società non può venire cancellata mancando il consenso delle amministrazioni fiscali federali e cantonali.

5 maggio 1965.

**Oera Holding S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 4 maggio 1965. Scopo: la partecipazione a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie, immobiliari; l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società, qualunque ne sia l'oggetto. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio e Foglio ufficiale del Cantone Ticino, le prime solo in quanto la legge lo esiga. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è Dr. Nello Celio, da Quinto, in Lugano. Recapito: via Pasquale Lucehini 2, c/o studio legale Celio-Galli.

5 maggio 1965. Impianti di condizionamento d'aria, ecc.

**Eugenio Pfister S.A.**, a Barbengo (FUSC. del 22 settembre 1964, N° 220, pagina 2853). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 26 aprile 1965, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 100 000 mediante l'emissione di 100 nuove azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate per compensazione di crediti di fr. 50 000 verso la società. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 100 000, diviso in 200 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato.

7 maggio 1965.

**Tysa Holding**, a Lugano, società anonima (FUSC. del 12 giugno 1963, N° 134, pagina 1721). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 21 marzo 1965 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 134 000 a fr. 200 000 mediante l'emissione di 660 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 200 000, diviso in 2000 azioni al portatore da fr. 100 cadauna; interamente liberato.

7 maggio 1965. Immobili, ecc.

**Fidinvest S.A.**, a Lugano (FUSC. de. 30 dicembre 1964, N° 303, pagina 3908). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 15 marzo 1965, la società ha deciso che ora le convocazioni per l'assemblea generale avvengono tramite il Foglio ufficiale svizzero di commercio, organo di pubblicazione, e non più per lettera raccomandata indirizzata agli azionisti. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

7 maggio 1965.

**Interpresa Società Finanziaria S.A.**, a Lugano (FUSC. del 2 ottobre 1964, N° 229, pagina 2959). Il capitale sociale di fr. 4 500 000 è attualmente liberato fino alla concorrenza di fr. 2 500 000.

#### Distretto di Mendrisio

7 maggio 1965. Spedizioni.

**Itelped S.A.**, in Chiasso, trasporti e spedizioni internazionali e l'assunzione di rappresentanze di ogni genere, ecc. (FUSC. del 1° giugno 1962, N° 126, pagina 1626). La firma del procuratore Luciano Righetto è estinta.

7 maggio 1965. Partecipazioni.

**Seinderholding S.A.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere (FUSC. del 21 gennaio 1961, N° 14, pagina 192). Con decisione assembleare del 6 maggio 1965, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale Seinderholding S.A. in liquidazione. A liquidatore è stato nominato il dott. Armando Pedrazzini, da Campo Vallemaggia, in Vacallo, già amministratore unico, il quale impegnerà la società con firma individuale. Recapito della società in liquidazione: c/o Fiam S.A., Via Livio 5, Chiasso.

7 maggio 1965.

**Inter Change Bank**, in Chiasso, operazioni bancarie commerciali, ecc. (FUSC. del 13 aprile 1965, N° 86, pagina 1169). Remo Cademartori non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato vice-presidente e amministratore delegato Gary William Rotenberg Schwarcz, cittadino venezuelano, in Caracas (Venezuela). Firma collettiva a due del presidente oppure di uno dei vice-presidenti in unione con un altro membro.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Cully

4 mai 1965.

**Union Viticole, Cave de Lavaux, Cully**, a Cully, société coopérative (FOSC. du 18 septembre 1957, page 2472). Erwin Móri, secrétaire, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Paul André Cuénoud, de Cully et Lutry, à Cully, qui signe collectivement à deux. La signature du gérant Jean Oesch est radiée. Le nouveau gérant est Ian Denier, de Liddes et Lausanne, à Grandvaux, qui engage la société par sa signature individuelle.

5 mai 1965. Maçonnerie.  
**J. Papis**, à Lutry. Le chef de la maison est Joseph Papis, de Croglia (Tessin), à Lutry. Entreprise de maçonnerie. Grand Rue 8.

5 mai 1965.  
**Laiterie de Corsy - La Conversion**, à Corsy sur Lutry, société coopérative (FOSC. du 22 septembre 1917, page 2752). Robert Morier, président, est décédé. Emile Wannaz, vice-président, et Ami Noverraz, secrétaire, sont démissionnaires. Leurs pouvoirs sont éteints. André Ronliu, de Pailly, à La Conversion, commune de Lutry, est président; Roger Wannaz, d'Epesses et de Lutry, à Corsy sur Lutry, est vice-président; Arnold Corbaz, de Belmont-sur-Lausanne, à Corsy sur Lutry, est secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

#### Bureau de Grandson

5 mai 1965.  
**Société de Laiterie de Mutruix**, à Mutruix (FOSC. du 24 mars 1954, N° 69, page 765). Nouveau président du comité de direction: Fernand Gaille, de Provence, à Mutruix. André Fardel, président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints et sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

7 mai 1965.  
**Société coopérative d'Auto-Transports de La Chaux**, à La Chaux rière Sainte-Croix (FOSC. du 29 décembre 1947, N° 303, page 3818). Nouveau secrétaire du conseil est Henri Ravay, de Valeyres Rances, à La Chaux rière Ste-Croix. La société est engagée par la signature du président Albert Bugnon et du secrétaire Henri Ravay. La signature de l'ancien secrétaire Ernest Paillard est radiée (il reste membre du conseil).

#### Bureau de Lausanne

6 mai 1965.  
 Les autorités fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur accord, les raisons sociales suivantes sont radiées:

**La Traversière S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 11 janvier 1965, page 100);

**Société immobilière de Saint-Jean**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 17 décembre 1964, page 3794);

**S.I. Aurélia**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 28 décembre 1964, page 3875);

**Société Réunies de Téléphonie, Société Anonyme en liquidation**, à Lausanne (FOSC. du 11 janvier 1965, page 100).

6 mai 1965.  
**Compagnie des Montres Jaquet-Droz S.A.**, en liquidation, à Lausanne (FOSC. du 5 avril 1965, page 1069). L'administration fiscale fédérale ayant donné son accord, cette raison sociale est radiée.

6 mai 1965. Appareils de chauffage, combustibles, etc.  
**Taxa S.A.**, à Lausanne, appareils de chauffage, commerce de combustibles solides, liquides et gazeux (FOSC. du 7 décembre 1964, page 3669). L'administrateur Paul Baumberger est démissionnaire; sa signature est radiée.

6 mai 1965. Ferblanterie.  
**Arnold Baumann A.G. succursale de Lausanne**, à Lausanne, exploitation d'une entreprise de ferblanterie (FOSC. du 25 avril 1961, page 1172), société anonyme avec siège principal à Thoune. Procuration collective à deux est conférée à Hans Dürig, de Bowil (Berne), à Thoune; procuration individuelle limitée aux affaires de la succursale est conférée à Jeanpierre Baumann, de Thoune, à Lausanne.

6 mai 1965.  
**Trax-Terrassements S.A.**, à Renens. Société anonyme. Date des statuts: 15 avril 1965. But: l'exploitation d'une entreprise de constructions souterraines pour des travaux de terrassements mécaniques dans toute la Suisse. Capital: fr. 75 000, divisé en 75 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées. Apport: actif et passif de la maison Trax-Terrassements Claude Rochat, à Lausanne, selon bilan au 31 décembre 1964, annexé aux statuts et accusant un actif de fr. 189 077.68 (machines, voitures, outils, matières premières, mobilier débiteurs, caisse et achalandage) et un passif de fr. 115 003.96 (créanciers divers), soit un actif net de fr. 74 073.72, accepté pour le prix de fr. 73 000. Cet apport est payé par remise à l'apporteur de 73 actions de fr. 1000, entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison Trax-Terrassements Claude Rochat, dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1965. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: 1 à 3 membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Claude Rochat, de l'Abbaye et Le Lieu, à Renens. Bureaux: avenue de Florissant 20.

6 mai 1965. Isolation.  
**Robert Crausaz**, à Lausanne, entreprise d'isolation (FOSC. du 10 mars 1964, page 779). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 mai 1965. Hydrocarbures.  
**Agip S.A.**, à Lausanne, le commerce et l'industrie des hydrocarbures liquides et gazeux, ainsi que leurs dérivés (FOSC. du 16 février 1965, page 501). Les 20 000 actions nominatives de fr. 1000, libérées jusqu'à concurrence de fr. 4 000 000 lors de leur création, sont actuellement libérées jusqu'à concurrence de fr. 12 000 000, par compensation de créances de fr. 8 000 000. Capital: fr. 40 000 000, divisé en 40 000 actions nominatives de fr. 1000, libérées jusqu'à concurrence de fr. 32 000 000.

6 mai 1965. Moteurs et pièces détachées pour autos.  
**J.-P. Troillet «Itamotora»**, à Lausanne. Chef de la maison: Jean-Paul Troillet, d'Orsières (Valais), à Lausanne. Achat, vente, importation et exportation de moteurs et pièces détachées pour automobiles. Avenue de Colonges 5.

6 mai 1965. Garage, etc.  
**Siméon Dêbétaz**, à Lausanne, exploitation d'un garage, réparations d'autos et motos (FOSC. du 26 février 1942). Cette raison est radiée par suite du décès du titulaire.

6 mai 1965. Développement des films en couleurs, etc.  
**Copycolor S.A.**, à Crissier, développement et traitement des films en couleurs (FOSC. du 2 avril 1964, page 1028). Conseil: 1 à plusieurs membres. Statuts modifiés le 5 mai 1965. Conseil: Oskar Braun, président (inscrit); Jean-Pierre Cottier-Leandersson, de Rougemont, à Lausanne; Victor Stroobants (inscrit comme directeur), secrétaire; Jean-Pierre Fache (inscrit comme directeur) et Louis Chopard (inscrit). Les pouvoirs des directeurs Victor Stroobants et Jean-Pierre Fache sont éteints. La société

est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Les pouvoirs de l'administrateur Louis Chopard sont modifiés en conséquence.

6 mai 1965.  
**Cercle ouvrier lausannois**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 10 mai 1963, page 1363). Henri Jordan ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président: Albert Blanc (jusqu'ici vice-président); du vice-président: Robert Jordan (jusqu'ici fondé de procuration) dont la procuration est radiée et du secrétaire Meinrad Beaud (inscrit).

7 mai 1965. Machines agricoles et industrielles.  
**Euram S.A.**, à Lausanne, machines agricoles et industrielles (FOSC. du 9 mai 1963, page 1347). Bureaux transférés à l'avenue Vinet 29.

7 mai 1965. Transports.  
**Robert Despont**, à Lausanne, transport de choses par camions automobiles (FOSC. du 7 novembre 1951, page 2769). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

7 mai 1965. Meubles, etc.  
**Société anonyme des Etablissements Jules Perrenoud et Cie**, succursale de Lausanne, fabrication et vente de meubles, commerce d'ameublements, etc. (FOSC. du 30 septembre 1963, page 2769), avec siège principal à Cernier. La signature du président Jean Gabus, décédé, est radiée. La succursale est engagée par la signature collective à deux de Gilbert Payot (inscrit), nommé président; Georges Marti (vice-président inscrit), et Albert Reuge, de Buttes, à Ste-Croix, secrétaire, et par la signature individuelle de Jacques Payot, directeur (inscrit).

7 mai 1965. Importations, exportations.  
**Coregsa S.A. Lausanne**, à Lausanne, l'achat, la vente, l'importation et l'exportation de toutes marchandises suisses et étrangères (FOSC. du 8 août 1961, page 2316). Les pouvoirs du directeur des ventes René Tanner sont éteints. Michel Diemand, de La Neuveville (Berne), à Lausanne, est nommé directeur avec signature individuelle.

7 mai 1965. Meubles, céramiques, laines, etc.  
**Yvonne Gillard**, à Lausanne, vente de meubles rustiques et de style ancien, céramiques, laines du pays et tous objets d'art rustique, en faillite (FOSC. du 28 décembre 1964, page 3875). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

7 mai 1965. Articles de bijouterie.  
**M. Würgler**, à Lausanne, fabrication, représentation et commerce d'articles de bijouterie, en faillite (FOSC. du 30 novembre 1964, page 3594). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

#### Bureau de Morges

3 mai 1965.  
**Entrepôt Régional Coop. Morges**, à Morges, fédération coopérative (FOSC. du 11 janvier 1963, N° 8, page 94). Eric Bernuy, président, et Jules Pahud, vice-président du conseil d'administration, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Le secrétaire Pierre Müller devient administrateur; sa signature est radiée. Louis Hösli (inscrit) d'Ennenda (Glaris), à Orbe, devient président; Jean-Pierre Gruet (inscrit), de La Chaux-de-Fonds, au Sentier, a été nommé vice-président, et Robert Rumley (inscrit), de St-Sulpice (Neuchâtel, à Sainte-Croix, a été nommé secrétaire. Le président, le vice-président et le secrétaire signent collectivement à deux.

#### Bureau d'Orbe

7 mai 1965.  
**Battoir à grains et Syndicat d'élevage Bovin et Agricole de Vuiteboeuf-Peney**, à Vuiteboeuf-Peney, société coopérative (FOSC. du 3 août 1951, N° 179, page 1977). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 13 mars 1965, la société a modifié les statuts. La fortune sociale répond seule des engagements sociaux. Les sociétaires n'encourent aucune responsabilité. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

7 mai 1965.  
**Syndicat agricole et d'élevage de la race tachetée rouge de Vaulion**, à Vaulion, société coopérative (FOSC. du 23 janvier 1953, N° 17, page 174). Le président Magnenat Robert et le secrétaire Michot Auguste sont démissionnaires, leurs pouvoirs sont éteints et leur signature est radiée. Nouveau président: René Guignard, de Vaulion, à Vaulion. Nouveau secrétaire: Fred Kesselring, de Sulgen et Vaulion, à Vaulion. Le président, le vice-président, le secrétaire et le caissier ont collectivement à deux la signature sociale.

#### Bureau de Vevey

29 avril 1965. Installations électriques, etc.  
**P. Mérinat**, succursale de Corsier-sur-Vevey. Sous cette raison, Pierre Félix Mérinat, inscrit à Vevey sous forme de raison individuelle, le 29 avril 1965 (FOSC. du 10 mai 1965, page 1465), a créé une succursale à Corsier-sur-Vevey, qui est engagée par le titulaire Pierre Félix Mérinat, d'Ollon, à Vevey. Entreprise d'installations et de fournitures téléphoniques et électriques. Bon Vallon.

29 avril 1965. Installations électriques.  
**F. Mérinat & Fils**, succursale de Chardonne (FOSC. du 11 décembre 1963, page 3523), société en nom collectif avec siège à Vevey; installations électriques et téléphoniques, etc. La raison est radiée d'office par suite de radiation de l'inscription au siège principal.

6 mai 1965. Papiers.  
**Anna Golliez**, à Vevey, commerce de papiers (FOSC. du 26 janvier 1928, page 167). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 mai 1965. Immeubles.

**Grammont S.A. Montreux**, à Montreux. Suivant acte authentique et statuts du 26 avril 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. La société pourra également faire toutes opérations commerciales, financières et industrielles s'y rapportant. Elle acquerra notamment pour le prix accepté de fr. 287 200 les deux appartements de 3 pièces, côté ouest, aux deuxième et troisième étages, dans l'immeuble qui se construit à Montreux, lieu dit «Devant Clarens, Villa Ormond», sur la parcelle de 3016 m<sup>2</sup>, feuillet 826. Le capital social est de fr. 50 000, libéré en espèces à concurrence de fr. 20 000 et divisé en 100 actions au porteur de fr. 500. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Germaine Blanpain, de et à Montreux, est seule administratrice, signant individuellement. Bureau de la société: avenue du Casino 11, chez le notaire Marc Chesses.

**Bureau d'Yverdon**

6 mai 1965. Café.  
D. Cugny, à Yverdon. Le chef de la maison est Daniel Arthur Charles Cugny, de Ferreyres (Vaud), à Yverdon. Exploitation du Café des 4 Marronniers, rue Cordey 4.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel  
Bureau de Boudry**

5 mai 1965.  
Compagnie des appareils automatiques S.A., à Colombier. Suivant acte authentique et statuts du 3 mai 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la représentation, la distribution, l'exploitation et la location de toutes machines automatiques. La société peut effectuer toutes opérations commerciales et financières, mobilières et immobilières, en rapport avec son but. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans l'organe de publicité de la société et par lettre recommandée si les actionnaires le demandent et sont connus de l'administration. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur: Jean-Pierre de Chambrier, de Neuchâtel, à Colombier (Neuchâtel), lequel engagera la société par sa signature individuelle. Locaux: Le Pontet 2 (au domicile de l'administrateur).

7 mai 1965. Freins, etc.  
Beka Saint-Aubin S.A., à Saint-Aubin, commune de Saint-Aubin-Sauges, fabrication de freins pour tous véhicules, d'autres appareils semblables, d'appareils pneumatiques et hydrauliques, etc. (FOSC. du 20 mai 1964, N° 113, page 1570). Edwin Vontobel, d'Oetwil am See (Zurich), à Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, et Hans Tschannen, de Wohlen (Berne), à Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, ont été désignés en qualité de fondateurs de pouvoir avec signature collective à deux entre eux ou avec les personnes déjà inscrites.

**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

6 mai 1965.  
Garage E. Barbey, à Dombresson. Le chef de la maison est Edmond Joseph Barbey, d'Onnens (Fribourg), à Dombresson. Exploitation d'un garage, réparations, vente, échange d'automobiles.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

7 mai 1965. Boîtes de montres.  
Jung et Cie, à La Chaux-de-Fonds, fabrique de boîtes de montres or, société en commandite (FOSC. du 6 février 1964, N° 28). La société est dissoute depuis le 30 avril 1965. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

7 mai 1965.  
Pharmacie Centrale A. Guye, à La Chaux-de-Fonds, exploitation de la Pharmacie Centrale (FOSC. du 22 avril 1942, N° 91). La raison de commerce est modifiée et devient: «Pharmacie A. Guye». Exploitation d'une pharmacie.

6 mai 1965. Horlogerie, bijouterie.  
Mauricie Gigon-Talon, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'horlogerie, bijouterie, orfèvrerie (FOSC. du 21 janvier 1936, N° 16). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

6 mai 1965. Bijouterie, horlogerie.  
Pierre Gigon, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Pierre Maurice Gigon, du Noirmont, à La Chaux-de-Fonds. Commerce de bijouterie, orfèvrerie, horlogerie, Avenue Léopold-Robert 28.

6 mai 1965.  
Administration du Télé-Blitz de La Chaux-de-Fonds et environs, M. Grandjean et Cie, Éditions, Publicité, à La Chaux-de-Fonds, édition des annuaires téléphoniques «Télé-Blitz», et publicité en tous genres, société en commandite (FOSC. du 29 septembre 1964, N° 226). Nouvelle raison sociale: Administration du Télé-Blitz, M. Grandjean et Cie, Éditions, Publicité.

**Bureau de Neuchâtel**

6 mai 1965. Marchandises diverses.  
Sacusa S.A., à Neuchâtel, importation, exportation de toutes marchandises, etc., société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 16 février 1965, N° 38, page 502). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée.

6 mai 1965. Maçonnerie, carrelage.  
L. Gallachi, à Neuchâtel, entreprise de maçonnerie, carrelage (FOSC. du 26 février 1965, N° 47, page 621). Nouvelle adresse: Faubourg de l'Hôpital 22, c/o Fiduciaire Kyburz.

7 mai 1965.  
Sous-Bais S.A., Société Immobilière, à Neuchâtel, acquisition, exploitation, gérances et vente d'immeubles (FOSC. du 27 février 1963, N° 48, page 599). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 avril 1965, la société a porté son capital social de fr. 200 000 à fr. 300 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000, chacune, au porteur, entièrement libérées. Le capital est actuellement de fr. 300 000, entièrement libéré, divisé en 300 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

7 mai 1965. Articles pour coiffeurs, coutellerie, etc.  
Gertrude Desclotères, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Gertrude Desclotères née Büschli, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Joseph, de Kriechenwil (Berne), à Neuchâtel. Représentation d'articles pour coiffeurs, coutellerie et toutes marchandises. Grise Pierre 5.

7 mai 1965. Boucherie, etc.  
Jean Hurui, à Neuchâtel, boucherie-charcuterie (FOSC. du 14 octobre 1952, N° 240, page 2523). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Genève - Genève - Ginevra**

3 mai 1965.  
Creda SA Etablissement de Crédit, à Meyrin (FOSC. du 17 août 1964, page 2515). Par suite du transfert de son siège à Zoug, la société a été inscrite au registre de Zoug (FOSC. du 18 mars 1965, page 852). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève. L'inscription du 11 mars 1965 (FOSC. du 22 mars 1965, page 895) est annulée.

3 mai 1965. Transactions immobilières, etc.  
Jean Piola et Léo Brodsky, à Genève, transactions immobilières et gérance d'immeubles, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1961, page 1234). Léo Brodsky n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associé Jean Piola, d'Italie, à Collonge-Bellerive, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle J. Piola. Nouveau siège: Collonge-Bellerive, 161, route d'Hermance.

3 mai 1965. Pose de galandages, etc.  
«Sopagnals» Rezzonico & Jordan, à Genève, société en nom collectif. Date du

commencement de la société: 1<sup>er</sup> mars 1964. Associés: Silvano Rezzonico, de Davesco-Soragno (Tessin), à Genève, et Charly Jordan, d'Orsières (Valais), à Sion (Valais). Procuration individuelle a été conférée à Jean-Jacques Wehrly, de et à Genève, directeur. Pose de galandages à sec et matériaux de revêtement. 40, rue des Vollandes.

3 mai 1965. Gypserie-peinture.  
Olherson et Valsangiacomo, à Puplinge, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1965. Associés: Emile Olherson, de Berlens (Fribourg), à Puplinge, et Pierre Valsangiacomo, de Castel-S.-Pietro (Tessin), à Puplinge, lesquels signent collectivement. Entreprise de gypserie-peinture.

3 mai 1965. Publicité.  
Eni S.A. à Genève, publicité sous toutes ses formes (FOSC. du 6 janvier 1965, page 43). Erik Nitsche n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Victor-Carlos Bossart, jusqu'ici vice-président, nommé président; Just-Robert Catala (inscrit), nommé vice-président et délégué; Roger Stoudmann, secrétaire, et Gaston Burnand (inscrits). Signature: collective à deux du président et du secrétaire, ou l'un d'eux avec un autre administrateur.

3 mai 1965. Participations.  
Marathon International S.A. à Genève, administration de toutes participations dans des entreprises (FOSC. du 21 juin 1964, page 1960). L'administrateur Hans-B. Baur (inscrit) est maintenant domicilié à Genève. William-H. Sackmann, directeur (inscrit), est maintenant domicilié à Vandœuvre, Gordon-R. Fisher, fondé de pouvoir (inscrit), est maintenant domicilié à Rome.

3 mai 1965. Articles textiles, etc.  
Montex S.A. à Genève (FOSC. du 21 juin 1964, page 1959). But modifié: importation, exportation, achat, vente et représentation de tous articles textiles et manufacture de vêtements, ainsi qu'achat et vente de tous articles concernant la branche de l'horlogerie. Statuts modifiés le 26 avril 1965. L'administrateur-délégué Max Finger (inscrit) est maintenant originaire de Genève.

3 mai 1965.  
Société Immobilière le Xant, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 décembre 1962, page 3710). Rudolf Schmid, Hans Jenny, Maurice Panchaud, Albert Lueck, Frédéric Schœni et Ernest Tanner ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs, ainsi que ceux de Peter Schmid, de même que la procuration de Hubert Seimig, sont radiés. Administration: René Rahm, de et à Genève, président, et Claude Canavese, de et à Caronge, secrétaire, lesquels signent collectivement. Nouvelle adresse: 4, rue de l'Hôtel-de-Ville, Hôtel Municipal de la Ville de Genève.

3 mai 1965.  
Nuclea, Nuclear Engineering and Equipment S.A. à Lancy (FOSC. du 30 octobre 1964, page 3273). Les pouvoirs de Bo Sjögren sont radiés.

3 mai 1965.  
Société anonyme de Participation Financière de la Fabrique de Chocolat et de Produits alimentaires de Villars, à Genève (FOSC. du 14 juin 1962, page 1750). Jean Castella n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Aloys, André, de Cerniat (Fribourg), à Fribourg, et Jean Beltin, de et à Fribourg, sont membres du conseil d'administration; ils signent chacun d'eux collectivement avec le président; le premier nommé exerce les fonctions de secrétaire.

3 mai 1965.  
Société d'avances commerciales S.A. à Genève, société anonyme. Date des statuts: 21 avril 1965. But: toutes affaires financières, en particulier avances sur titres ou sur gages, avances contre nautissements, prêts. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: «Feuille officielle» suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Bozo Dabinovic, de Genève, à Thonex, président; Germaine Eberhart, de Grafenried (Berne), à Founex (Vaud), secrétaire, et Elisabeth Dabinovic, de Genève, à Thonex. Signature: individuelle de Bozo Dabinovic ou Elisabeth Dabinovic ou collective à deux de Germaine Eberhart. Domicile: 20, rue de Lansanne, chez Dabinovic Société Anonyme.

3 mai 1965. Appareils ressortissant à l'électronique et à l'électricité, etc.  
Cocelam Distribution S.A. à Genève, société anonyme. Date des statuts: 21 avril 1965. But: en liaison avec la «Compagnie centrale d'électronique et d'appareils de mesure (Cocelam)», à Montrouge (Seine), l'achat, l'assemblage, la distribution et la vente d'appareils de radio et télévision, d'appareils d'enregistrement et de reproduction du son, d'appareils électroniques de mesure et de contrôle et, d'une manière plus générale, de tous appareils ressortissant à l'électronique et à l'électricité; l'acquisition, l'exploitation et la cession de brevets d'invention, de marques et de connaissances techniques et industrielles, la fourniture de services techniques et administratifs, la participation à des entreprises industrielles et commerciales. Capital: fr. 250 000, entièrement versé, divisé en 2500 actions de fr. 100, nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Frédéric Jouffrault, de France, à Paris, président, Jean Chuit, de Caronge, à Anières, secrétaire, et Paul Croisier, de et à Genève. Signature: individuelle de Frédéric Jouffrault ou collective des deux autres administrateurs. Domicile: 1, rue Ceard, chez J. Chuit.

3 mai 1965. Appareils de mesure, etc.  
Etablissement Bailloil S.A. Genève, à Genève, fabrication, achat et vente d'appareils de mesure de précision, etc. (FOSC. du 7 août 1964, page 2431). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 150 000 par l'émission de 50 actions de fr. 1000, au porteur, libérées à concurrence de fr. 30 000 par compensation. Capital: fr. 150 000, versé à concurrence de fr. 130 000, divisé en 150 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 27 avril 1965.

4 mai 1965.  
Les albums Offenberg Press Service Company SA en liquidation, à Genève, édition d'albums, etc., en faillite (FOSC. du 29 avril 1965, page 1339). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée; la société est radiée d'office.

4 mai 1965.  
Les Guides Offenberg SA en liquidation, à Genève, édition de guides, en faillite (FOSC. du 23 février 1965, page 585). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée; la société est radiée d'office.

4 mai 1965. Débit de tabacs, etc.  
Rosa Holzer, à Genève, débit de tabacs, etc. (FOSC. du 28 février 1964, page 644). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

4 mai 1965. Manifestations culturelles, etc.  
Oscar Kohlet, à Genève. Chef de la maison: Oscar Kohlet, de Winterthur (Zurich), à Genève. Organisation de toutes manifestations à but culturel et artistique, 76, rue de Lansanne.

4 mai 1965. Décoration d'intérieurs.  
R.-P. Lasser, à Genève. Chef de la maison: Rodolphe-Pierre Lasser, de et à Genève. Décoration d'intérieurs, 28, Grand'Rue.

4 mai 1965. Installations sanitaires.

Ch. Gaillard, à Chancy, installations sanitaires (FOSC. du 11 avril 1957, page 987). Le chef de la maison Charly Gaillard (inscrit) est maintenant originaire de Chancy. Nouveau siège de la maison: Genève, 11, rue de Savoie.

4 mai 1965.

Banque Orea SA, à Genève (FOSC. du 16 décembre 1964, page 3776). Ernest Spater n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Eric Knight, de Grande-Bretagne, à Sanderstead Village (Surrey, Grande-Bretagne), et David Hawkins, de Grande-Bretagne, à Northwood (Middlesex, Grande-Bretagne), sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux; le premier exerce les fonctions de président.

4 mai 1965.

United Overseas Bank (Banque Unie pour les Pays d'outre-mer), à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 octobre 1964, page 3220). Les pouvoirs d'Alexis Demasy, Christian Dervichian et Jean de Guchteneere sont radiés.

4 mai 1965. Vente de tricots, etc.

Bergil SA, à Genève, vente de tricots, bijoux fantaisie, etc. (FOSC. du 30 décembre 1963, page 3680). Francis Chapuis n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

4 mai 1965.

Société Immobilière Bernex-Salève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 mai 1956, page 1318). Henri-Paul Brechbühl n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Germaine Stoll, de Zurich, à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 26, rue Carteret, chez Germaine Stoll.

4 mai 1965. Investissements et participations.

Clyf SA, à Genève, investissements et participations à toutes affaires commerciales, etc. (FOSC. du 12 août 1964, page 2471). Robert Van Keleom n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Fernand Lannoy, de Belgique, à Bruxelles, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

4 mai 1965. Etudes techniques, etc.

Salubritas SA, à Genève, toutes études techniques et financières relatives à la construction de stations d'épuration (FOSC. du 6 mai 1960, page 1385). Nouvelle adresse: 11, rue de Savoie.

4 mai 1965.

Société de direction de fonds de placement SA, à Carouge, société anonyme. Date des statuts: 8 et 30 avril 1965. But: création et direction de fonds de placement, en particulier du fonds de placement «Eurogas». Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alfred Nussbaum, de Genève, à Carouge, président; Roland Marmoud, de et à Genève, délégué; Heiny Munz, d'Ursenbach (Berne), à Commugny (Vaud), secrétaire; Charles Senglet, de Genève, à Collonge-Bellerive; Roger Canonica, de Lopagno (Tessin), à Chêne-Bougeries, et Nadège Ferrier, de et à Genève. Signature: collective d'Alfred Nussbaum ou Roland Marmoud et d'un autre administrateur. Bureaux: 4-6, boulevard des Promenades.

## Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

### Aufruf — Sommations — Diffida

Es wird vermisst: 4½-Obligation Nr. 76037 der Gewerbekasse Baden, ausgestellt am 31. August 1964, mit Coupons 1965 bis 1969, per Fr. 1000.—.

An allfällige Inhaber dieser Obligation geht hiemit die Aufforderung, dieselbe innert 6 Monaten, d. h. bis 18. November 1965 dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (429<sup>2</sup>)

5400 Baden, 6. Mai 1965

Namens des Bezirksgerichtes

Der Gerichtspräsident.  
Der Gerichtsschreiber.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefs von Fr. 30 000 mit Nachrücken und Zins bis 7%, lastend im 2. Rang auf der Liegenschaft Sektion III, Parzelle 2274<sup>a</sup> des Grundbuchs Basel-Stadt mit Wohnhaus Benkenstrasse 8, Basel, Schuldnerin: Frau Ruth Gasser-Schäfer, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 7. Mai 1965 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 18. Mai 1966, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (433<sup>2</sup>)

4000 Basel, den 13. Mai 1965. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt, Prozesskanzlei.

Es wird vermisst: Schuldbrief von Fr. 20 700, eingetragen am 6. Mai 1926, unter Belege I/2343, und erhöht am 28. Juli 1935, Belege I/4078, zu Gunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, lastend im 1. Rang auf Pieterlen Grundbuchblatt Nr. 553 der Erbschaft des Marcel Martin, Louis sel., von Tramelan-dessus, geb. 1891, gew. Geschäftsführer in Pieterlen.

Der allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes dem Richteramt Büren vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (432<sup>2</sup>)

3294 Büren an der Aare, den 13. Mai 1965.

Der Gerichtspräsident: Hugli.

Es wird vermisst: Namensschuldbrief vom 25. November 1920, Belege Serie I, Nr. 1076, von Fr. 5000.—, lastend auf Langnau-Grundbuchblatt Nr. 1814 des Ernst Willy Wüthrich, von Trub, Schreiner, Bärau, Gemeinde Langnau im Emmental, in der II. Pfandstelle, und lautend zu Gunsten des Hans Wüthrich, Werkmeister, Bern.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt Signau in Langnau im Emmental vorzulegen, ansonst er kraftlos erklärt wird. (431<sup>2</sup>)

3550 Langnau im Emmental, den 12. Mai 1965

Richteramt Signau in Langnau im Emmental:  
der Gerichtspräsident: K. Hess.

Es werden vermisst:

1. Inhaberschuldbrief von Fr. 1800.— auf Wohnhaus Bl. 226 A, Grundbuch Sachseln, Bezirk Dorf, err. 2. Dezember 1923 im II. Rang, Vorgang Franken 11 000.—, Schuldner: Albert bzw. Josef von Moos, Sachseln.

2. Altgült von Fr. 155.— auf Wohnhaus mit Umsehwung im Unterdorf, Grundbuch Lungern, Bd. B, Bl. 130, Güldenprotokoll Bd. V, Nr. 104, Fol. 158, err. 10. Dezember 1897.

3. Altgült von Fr. 428.57 auf Landgut Biel, Bürglen, Grundbuch Lungern, Bd. D, Bl. 14 a, Güldenprotokoll Bd. IV, Nr. 16, Fol. 24, err. 12. Mai 1828. Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist dem Unterfertigten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (424<sup>2</sup>)

6060 Sarnen, den 9. Mai 1965.

Kantonserichtspräsident Obwalden:  
Dr. F. Durrer.

Es werden vermisst: 8 Stück Inhaber-Aktienmäntel zu je Fr. 250.— nom. der AG Sesselbahn & Skilifte Stoos-Fronalpstock, Nrn. 189-192 und 399-402.

Die Inhaber dieser Aktienmäntel werden aufgefordert, diese innert 6 Monaten seit dieser Publikation bei der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, sonst erfolgt die Kraftloserklärung. (430<sup>2</sup>)

6430 Schwyz, den 12. Mai 1965

Die Bezirksgerichtskanzlei

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber des vermissten Inhaberschuldbriefes von Fr. 14 000, ausgestellt am 7. April 1959 auf Emil Zahner, gcb. 1919, Landwirt, von und in Seelmatten-Turbenthal (neben einem gleichzeitig errichteten Inhaberschuldbrief von Fr. 9000), lastend im ersten Range auf dem Wohnhaus mit Wirtschaftsgebäude, Assek.-Nr. 801, und 27 weiteren, zum landwirtschaftlichen Heimwesen des Schuldners in Seelmatten-Turbenthal gehörenden Grundstücken (Pfandbuch Turbenthal, Bd. 1, S. 88; Pfandtitelverzeichnis 1959, Nr. 19), oder wer sonst über diesen Brief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahr, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu machen, ansonst das Wertpapier als kraftlos erklärt wird.

8400 Winterthur, den 7. Mai 1965.

(4/66<sup>2</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur  
Der Gerichtsschreiber: Dr. O. Brunner.

Le détenteur de l'obligation de caisse de l'Union vaudoise du crédit de fr. 2000 N° 120 088, obligation éeue depuis le 30 avril 1963, souscrite par M. Armand Robert Méan, est sommé de me la produire jusqu'au 30 juin 1965. (119<sup>2</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:

J.-G. Favey.

Le détenteur du bon de caisse de la Banque cantonale vaudoise, de fr. 1000, 2¼% à 5 ans, au 1<sup>er</sup> mars 1963, avec coupons semestriels du 1<sup>er</sup> mars 1960 au 1<sup>er</sup> mars 1963 attachés, série 5 U. N° 3523, est sommé de me la produire jusqu'au 30 juin 1965. (120<sup>2</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:

J.-G. Favey.

La Pretura di Lugano-Città diffida lo sconosciuto detentore della polizza d'assicurazione di puro rischio di morte stipulata con la Compagnia di Assicurazioni «La Ginevrina», agenzia di Lugano, da Silla D' Fernando, nato il 12 giugno 1922, con domicilio legale a Lugano, per un capitale assicurato di fr. 200 000.— con effetto dal 1° dicembre 1963 e scadenza al 1° dicembre 1983, premio anno fr. 2500.— andata smarrita, e produrre il titolo a questa pretura entro il 31 maggio 1965 sotto comminatoria dell'ammortamento. (428<sup>2</sup>)

6900 Lugano, 12 maggio 1965

Il pretore: avv. Giuseppe Greppi

## Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem das im Schweizerischen Handelsamtsblatt und Aargauischen Amtsblatt als vermisst ausgeschriebene Sparheft Nr. 47317 der Aargauischen Kantonalbank in Aarau, Kapitalsaldo per 8. Oktober 1964 Fr. 6342.69, innert der angesetzten Frist von 6 Monaten von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dasselbe als nichtig und kraftlos erklärt. (434)

5000 Aarau, den 12. Mai 1965.

Bezirksgericht.

## Andere gesetzliche Publikationen — Autres publications légales

### Expo 64 Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung 3600 Thun, Schulhausstrasse 16

Aufruf an die Gläubiger

Dritte Veröffentlichung

Die Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung beabsichtigt, sich aufzulösen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens den 7. Juni 1965 schriftlich mit Begründung bei der Ausstellervereinigung anzumelden. (AA. 124<sup>2</sup>)

3600 Thun, den 7. Mai 1965.

Ausstellervereinigung,  
Gruppe Verpackung.

### Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de Jacq. Bohy SA, Genève Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Première publication

En vue de la liquidation du fonds, les créanciers sont sommés, dans le sens de l'art. 742 CO., de produire leurs créances d'ici 30 juin 1965 au domicile de la fondation, 1, Carrefour de Villereuse, 1207 Genève. (AA. 129<sup>2</sup>)

Le Conseil de Fondation

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Decreto federale

che approva l'accordo tra la Svizzera e l'Italia, relativo all'emigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera

(Del 17 marzo 1965)

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera, visto gli articoli 8 e 85, numero 5, della Costituzione federale; visto il messaggio del Consiglio federale del 4 novembre 1964, decreta:

Art. 1. L'accordo tra la Svizzera e l'Italia, firmato il 10 agosto 1964, relativo all'emigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera, e il protocollo finale, sono approvati.

Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarli.

Art. 2. Il Consiglio federale ha facoltà di prendere le necessarie misure d'esecuzione.

Così decretato dal Consiglio degli Stati.

### Testo originale

#### Accordo

fra la Svizzera e l'Italia relativo all'emigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera

Conchiuso a Roma il 10 agosto 1964

Entrato in vigore il 22 aprile 1965

Il Consiglio federale svizzero e il Presidente della Repubblica italiana, desiderosi di adeguare alla situazione attuale le disposizioni che regolano il tradizionale movimento migratorio dall'Italia alla Svizzera,

considerando la necessità di rendere più semplici e più rapide le modalità del reclutamento dei lavoratori italiani e la procedura relativa all'emigrazione dei lavoratori stessi in Svizzera,

solleciti di migliorare le condizioni di soggiorno dei lavoratori italiani in Svizzera e di assicurare loro lo stesso trattamento dei nazionali per quanto concerne le condizioni di lavoro,

hanno deciso di sottoporre a revisione l'Accordo relativo all'immigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera, concluso fra i due Paesi il 22 giugno 1948 e, a tale fine, hanno nominato loro Plenipotenziari: Il Consiglio federale svizzero, il signor Max Holzer, Direttore dell'Ufficio Federale dell'Industria delle Arti e Mestieri e del lavoro; Il Presidente della Repubblica italiana, il signor Ferdinando Storch, Sottosegretario di Stato per gli Affari Esteri; i quali, dopo essersi scambiati i loro pieni poteri, trovati in buona e debita forma, hanno concordato le disposizioni seguenti:

#### I. Campo di applicazione

##### Articolo 1.

Il presente Accordo si applica ai lavoratori italiani in Svizzera, salve restando le disposizioni particolari relative ai frontalieri.

#### II. Reclutamento in Italia

##### Articolo 2. Accettazione delle richieste.

- I datori di lavoro che svolgono la loro attività in Svizzera e desiderano assumere lavoratori in Italia si rivolgeranno alle competenti autorità italiane. Le richieste potranno essere numeriche oppure nominative.
- Le associazioni professionali e le organizzazioni di utilità pubblica svizzere abilitate ad esercitare il collocamento in virtù della legislazione svizzera sono altresì ammesse a presentare le richieste. Non sono invece accettabili le richieste presentate da agenzie private che svolgono la loro attività a scopo di lucro.
- Le autorità italiane terranno conto delle necessità della Svizzera in occasione del reclutamento di lavoratori disposti a emigrare.

##### Articolo 3. Richieste numeriche.

- Le richieste numeriche di manodopera saranno presentate all'Ambasciata d'Italia a Berna (in seguito l'Ambasciata). Dette richieste conterranno indicazioni precise e complete sulla natura dell'occupazione, il genere e la qualifica della manodopera desiderata, le condizioni di lavoro, di retribuzione, di previdenza sociale, di alloggio e di vitto, come pure in merito alle ritenute praticate sul salario per le assicurazioni, le imposte, le tasse ed altri oneri.
- L'Ambasciata trasmetterà le richieste al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale in Roma, il quale stabilirà quali siano gli Uffici del lavoro e della massima occupazione (in seguito gli Uffici del lavoro) da cui potranno essere svolte le operazioni di reperimento della manodopera in Italia; esso terrà conto, per quanto possibile, delle preferenze che i richiedenti avranno espresso circa le regioni ove il reclutamento è desiderato.
- Gli Uffici del lavoro si adopereranno a reclutare la manodopera richiesta. Essi inoltreranno le liste nominative dei candidati all'Ambasciata, la quale, a sua volta, le trasmetterà ai richiedenti.
- Appena in possesso di dette liste i richiedenti avranno la facoltà di recarsi nel luogo di reclutamento in Italia per prendere contatto con i lavoratori loro destinati e, eventualmente, accompagnarli in Svizzera. Essi prenderanno preventivi accordi con l'Ufficio del lavoro incaricato del reclutamento.
- Spetterà ai richiedenti di far pervenire ai lavoratori prescelti i contratti di lavoro vistati dall'Ambasciata oppure dal Consolato d'Italia competente (in seguito il Consolato), unitamente alle assicurazioni di permesso di dimora rilasciate dalla competente polizia cantonale degli stranieri.
- Qualora un lavoratore reclutato su domanda numerica non dia seguito alla sua assunzione, oppure sia impedito di recarsi in Svizzera, le autorità italiane si adopereranno per presentare senza indugio la candidatura di un altro lavoratore che abbia le attitudini desiderate.

##### Articolo 4. Richieste nominative.

Il datore di lavoro che desidera assumere in Italia un lavoratore nominativamente indicato, gli farà pervenire un contratto di lavoro vistato dal Consolato, unitamente all'assicurazione di permesso di dimora rilasciata dalla competente polizia cantonale degli stranieri.

#### Articolo 5. Contratti di lavoro.

I contratti di lavoro sottoposti al visto saranno redatti su un modulo il cui testo e le cui clausole saranno stabiliti dalle autorità italiane d'intesa con l'Ufficio Federale dell'Industria, delle Arti e Mestieri e del Lavoro (in seguito l'Ufficio Federale). Per ogni ulteriore modifica verrà seguita la stessa procedura.

#### Articolo 6. Validità del visto.

- Il visto rilasciato dall'Ambasciata o dal Consolato sarà valido per tutta la durata del soggiorno in Svizzera del lavoratore. Non dovrà essere rinnovato in caso di cambiamento di posto di lavoro o di professione.
- Il visto non sarà nuovamente richiesto per i lavoratori stagionali i quali, dopo aver lasciato la Svizzera alla fine della stagione muniti di un'assicurazione di permesso di dimora valida per la stagione successiva, desiderino ritornarvi per riprendervi la loro attività.
- Quanto sopra varrà anche per i lavoratori italiani che, durante la validità del loro permesso di dimora, si assenteranno temporaneamente dalla Svizzera.

#### Articolo 7. Emolumento per il visto.

- Da parte dell'Ambasciata o del Consolato sarà percepita la somma di 10 franchi per ogni contratto di lavoro vistato. Nessun'altra somma potrà essere richiesta a questo titolo durante il periodo di soggiorno del lavoratore in Svizzera.
- La somma suddetta sarà a carico del datore di lavoro e non dovrà essere dedotta dal salario del lavoratore.
- Il datore di lavoro che abbia versato detta somma senza aver potuto ottenere la manodopera richiesta avrà il diritto al rimborso della somma versata. Il rimborso non verrà accordato quando si tratti di una richiesta nominativa rimasta senza esito per il fatto che il lavoratore richiesto non abbia potuto rispondere alla chiamata del datore di lavoro per colpa di quest'ultimo.

#### Articolo 8. Rilascio dei passaporti.

I lavoratori italiani reclutati in Italia su richiesta numerica o nominativa otterranno il passaporto, su presentazione del contratto di lavoro vistato secondo le norme di cui sopra, purché siano in possesso dei requisiti richiesti dalla legge italiana.

#### III. Rimborso delle spese di viaggio

##### Articolo 9.

- Il datore di lavoro rimborserà le spese di viaggio al lavoratore che ha fatto venire dall'Italia. Tale rimborso verrà effettuato entro un mese dalla data di entrata in servizio del lavoratore.
- Se le spese del viaggio in territorio italiano sono state sostenute dalle autorità italiane, il datore di lavoro si libererà dall'obbligo di rimborsarle versandone l'importo a un organismo designato da dette autorità. Questo rimborso verrà effettuato entro un mese dalla data di entrata in servizio del lavoratore, se quest'ultimo è ancora occupato presso il datore di lavoro.

#### IV. Ammissione in Svizzera

##### Articolo 10. Condizioni di ingresso e di soggiorno.

- L'ingresso dei lavoratori italiani e il loro diritto di soggiorno in Svizzera sono regolati dalle disposizioni della legislazione svizzera relative alla dimora e al domicilio degli stranieri, dalla Dichiarazione del 5 maggio 1934 concernente l'applicazione della Convenzione italo-svizzera di stabilimento e consolare del 22 luglio 1868 e dalla Decisione del Consiglio dell'Organizzazione Europea di Cooperazione Economica che regola l'impiego dei cittadini dei paesi membri, del 30 ottobre 1953 - 7 dicembre 1956, ripresa dall'Organizzazione di Cooperazione e di Sviluppo Economici.
- Per quanto concerne il loro domicilio in Svizzera, i lavoratori italiani saranno sottoposti al regime previsto dall'articolo 2, par. 2° della Dichiarazione del 5 maggio 1934.

##### Articolo 11. Lavoratori aventi 5 anni di soggiorno in Svizzera

- I lavoratori italiani, che hanno risieduto in Svizzera in modo regolare e ininterrotto per almeno cinque anni, beneficeranno dei vantaggi seguenti:
  - otterranno il rinnovo del permesso di dimora per il posto di lavoro che già occupano; il permesso sarà rinnovato successivamente per due periodi di due anni ciascuno e, poi, una terza volta, fino al rilascio del permesso di domicilio, sempreché la validità del loro passaporto lo consenta;
  - otterranno in qualunque Cantone l'autorizzazione di cambiare posto di lavoro oppure di esercitare un'altra attività professionale in qualità di lavoratori dipendenti.
- In caso di disoccupazione grave, che si estenda, nella regione, a tutto il settore professionale in cui il lavoratore è occupato, il rinnovo del permesso di dimora per il posto occupato, oppure l'autorizzazione a cambiare posto, potranno non essere concessi. In tal caso, il lavoratore otterrà comunque l'autorizzazione ad esercitare, in qualità di lavoratore dipendente, un'altra attività professionale che non sia colpita dalla disoccupazione.
- Restano salve le disposizioni svizzere che limitano l'impiego della manodopera straniera per inderogabili ragioni di interesse nazionale.

##### Articolo 12. Lavoratori stagionali

- I lavoratori stagionali che, durante cinque anni consecutivi, hanno soggiornato regolarmente per almeno 45 mesi in Svizzera per lavoro, otterranno su richiesta un permesso di dimora non stagionale, a condizione che trovino un'occupazione annuale nella loro professione.
- I mesi di lavoro che il lavoratore ha compiuto in Svizzera in qualità di stagionale verranno detratti dai termini stabiliti per la concessione dei vantaggi previsti in materia di soggiorno.
- Restano salve le disposizioni svizzere che limitano l'impiego della manodopera straniera per inderogabili ragioni di interesse nazionale.

##### Articolo 13. Riunione della famiglia.

- Le autorità svizzere autorizzeranno la moglie e i figli minori di un lavoratore italiano a raggiungere il capo famiglia per risiedere assieme a lui in Svizzera dal momento in cui il soggiorno e l'impiego di tale lavoratore potranno essere considerati sufficientemente stabili e durevoli.
- Affinché l'autorizzazione possa essere rilasciata, il lavoratore dovrà tuttavia disporre per la sua famiglia di un alloggio adeguato.



**Articolo 14. Controllo sanitario.**

Il controllo sanitario all'ingresso in Svizzera, richiesto per ragioni di sanità pubblica e nello stesso interesse dei lavoratori, sarà limitato allo stretto necessario. Detto controllo non comporterà alcuna spesa per i lavoratori.

**V. Condizioni di lavoro e provvidenze sociali****Articolo 15. Uguaglianza di trattamento e controllo delle condizioni di assunzione.**

1. I lavoratori italiani saranno impiegati in Svizzera alle stesse condizioni di lavoro e di retribuzione della manodopera nazionale, nel quadro delle disposizioni di legge, degli usi professionali e locali e, se del caso, dei contratti collettivi o dei contratti-tipo di lavoro.
2. Essi godranno degli stessi diritti e della stessa protezione dei nazionali per quanto concerne l'applicazione delle leggi sul lavoro, sulla prevenzione degli infortuni e sull'igiene, nonché in materia di alloggi.
3. Le autorità svizzere vigileranno affinché queste disposizioni siano osservate e controlleranno, in particolare, se le condizioni individuali di assunzione siano ad esse conformi.
4. I lavoratori italiani potranno, alle stesse condizioni dei nazionali, adire le autorità amministrative o giudiziarie competenti nelle vertenze in materia di lavoro. Se una vertenza in materia di lavoro non potesse essere risolta prima della partenza del lavoratore, quest'ultimo avrà la possibilità di farsi rappresentare davanti alle autorità giudiziarie svizzere.

**Articolo 16. Collocamento e assicurazione contro la disoccupazione.**

1. Il servizio pubblico svizzero del collocamento sarà aperto ai lavoratori italiani che hanno cinque anni di soggiorno regolare ed ininterrotto in Svizzera.
2. Detti lavoratori potranno iscriversi alle casse svizzere di assicurazione contro la disoccupazione alle condizioni stabilite dalla legislazione svizzera.

**Articolo 17. Sicurezza sociale.**

La sicurezza sociale dei lavoratori italiani è regolata dalla Convenzione su tale materia, conclusa tra la Svizzera e l'Italia il 14 dicembre 1962, nonché dagli accordi complementari.

**Articolo 18. Adattamento alle condizioni di vita.**

1. Le autorità svizzere esamineranno, di concerto con le autorità italiane e gli ambienti interessati, in quale modo i lavoratori italiani e le loro famiglie possano essere aiutati a superare le difficoltà pratiche che incontrino in Svizzera, specialmente durante il periodo di adattamento.
2. Associazioni private potranno collaborare a questo compito, con il consenso dell'Ufficio federale.

**Articolo 19. Trasferimento dei risparmi.**

I lavoratori italiani potranno trasferire liberamente i loro risparmi in Italia nel quadro dell'Accordo monetario europeo del 5 agosto 1955.

**VI. Modalità di applicazione****Articolo 20. Collaborazione amministrativa.**

1. Le amministrazioni competenti dei due Paesi stabiliranno di concerto le modalità particolari necessarie alla loro collaborazione per l'esecuzione del presente Accordo.
2. Esse si scambieranno regolarmente tutte le informazioni atte ad assicurare tale collaborazione.

**Articolo 21. Reclami.**

I reclami che perverranno all'Ambasciata o al Consolato circa l'applicazione del presente Accordo saranno trasmessi alle autorità svizzere competenti. Esse procederanno alle inchieste necessarie, prenderanno, all'occorrenza, contatto con l'Ambasciata o col Consolato e si adopereranno per trovare soluzioni soddisfacenti. Queste verranno portate a conoscenza dell'Ambasciata o del Consolato.

**Articolo 22. Commissione mista.**

1. Verrà costituita una Commissione mista, composta di cinque delegati al massimo per ciascun Paese. Ogni delegazione potrà farsi assistere dagli esperti necessari.
2. La Commissione esaminerà e si adopererà a risolvere le difficoltà che potessero sorgere nell'interpretazione e nell'applicazione del presente Accordo e che non avessero potuto essere risolte per le vie normali. Essa potrà anche incaricarsi di ogni altra questione relativa all'immigrazione dei lavoratori italiani e delle loro famiglie in Svizzera. Essa farà, se del caso, le necessarie proposte ai due Governi, e, ove occorra, quella di modificare il presente Accordo.
3. La Commissione mista stabilirà la propria organizzazione interna e il proprio metodo di lavoro. Essa si riunirà in Svizzera oppure in Italia, su richiesta di una delle due Parti.

**VII. Disposizioni finali****Articolo 23. Ratifica, entrata in vigore e validità.**

1. Il presente Accordo sarà ratificato e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Berna il più presto possibile.
2. L'Accordo entrerà in vigore il giorno dello scambio degli strumenti di ratifica e sarà valido fino al 31 dicembre successivo, dopodiché verrà prorogato tacitamente di anno in anno, salvo denuncia da darsi almeno sei mesi prima della scadenza annuale.
3. Esso sarà frattanto applicato provvisoriamente a partire dal 1° novembre 1961.
4. L'Accordo tra la Svizzera e l'Italia relativo all'immigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera del 22 giugno 1918 cesserà di avere effetto a partire dalla data di applicazione provvisoria del presente Accordo e sarà abrogato il giorno dello scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo stesso.

In fede di che, i Plenipotenziari summenzionati hanno firmato il presente Accordo.

Fatto in Roma, il 10 agosto 1961, in due esemplari, uno in italiano e l'altro in francese, i due testi facenti ugualmente fede.

**Protocollo finale**

Concluso a Roma il 10 agosto 1964

Entrato in vigore il 22 aprile 1965

All'atto della firma, in data odierna, dell'Accordo tra la Svizzera e l'Italia relativo all'emigrazione dei lavoratori italiani in Svizzera (in seguito l'Ac-

cordo), i Plenipotenziari delle due Parti contraenti hanno tenuto a precisare i seguenti punti:

**I.** In merito all'articolo 7 dell'Accordo, viene precisato che le autorità italiane destineranno all'assistenza dei lavoratori italiani in Svizzera l'emolumento percepito per la vidimazione dei contratti di lavoro.

**II.** Circa le modalità di rimborso delle spese di viaggio, previsto all'articolo 9, par. 2 dell'Accordo, è stato convenuto che l'ente incaricato della riscossione farà pervenire al datore di lavoro un avviso di pagamento attestante che il lavoratore ha beneficiato di un buono di viaggio gratuito sul percorso italiano e contenente l'indicazione della somma da rimborsare. Detto avviso dovrà pervenire al datore di lavoro entro tre settimane dalla data di entrata in servizio del lavoratore; trascorso tale termine, il datore di lavoro potrà ritenersi liberato dall'obbligo del rimborso, versando l'importo al lavoratore.

**III.** In relazione all'articolo 11 dell'Accordo, i termini «regolare ed ininterrotto» non escludono la possibilità, per i lavoratori italiani, di recarsi fuori del territorio svizzero per brevi soggiorni di carattere temporaneo che non superino i due mesi.

Questa precisazione vale anche per l'articolo 16 dell'Accordo.

**IV.** Circa l'articolo 11 dell'Accordo, le autorità svizzere applicheranno la riserva prevista al par. 3 solo se ciò si rendesse necessario in casi particolari. Le autorità svizzere faranno tutto il possibile, in tali casi, per accordare il trattamento più favorevole consentito dalle disposizioni limitative dell'impiego della manodopera straniera.

Questa precisazione vale anche per l'articolo 12, par. 3 dell'Accordo.

Se, per circostanze eccezionali, il lavoratore italiano che ha compiuto un soggiorno superiore ai cinque anni fosse costretto a lasciare la Svizzera, sarà tenuto conto del soggiorno compiuto in Svizzera agli effetti del calcolo dei periodi di soggiorno che danno diritto ai vantaggi previsti dall'Accordo, qualora egli faccia ritorno in Svizzera entro due anni dalla partenza.

**V.** In merito all'articolo 12 dell'Accordo, si precisa quanto segue:

- a) I lavoratori stagionali, che durante 5 anni consecutivi hanno soggiornato regolarmente per almeno 45 mesi in Svizzera per ragioni di lavoro ed hanno ottenuto un permesso di dimora non stagionale, possono farsi raggiungere immediatamente dalle loro famiglie, salva restando la condizione prevista all'articolo 13, par. 2 dell'Accordo.
- b) Tali lavoratori, allo scadere del sessantesimo mese di soggiorno effettivo in Svizzera, otterranno i vantaggi previsti dagli articoli 11 e 16 dell'Accordo.
- c) Per tali lavoratori, i periodi di soggiorno compiuti in Svizzera in qualità di stagionali saranno computati nel calcolo della durata della residenza prevista per il rilascio del permesso di domicilio.

**VI.** In relazione all'articolo 14 dell'Accordo, si precisa che l'espressione «stretto necessario» significa che i lavoratori italiani saranno sottoposti ai soli esami diagnostici relativi alle malattie infettive, in particolare alla tubercolosi ed alla sifilide.

Circa la frequenza di questi esami, le autorità federali si riservano di fissarla tenendo conto dell'interesse dei lavoratori e della tutela della salute pubblica.

Le autorità federali s'impegnano a non respingere, al loro ritorno in Svizzera, i lavoratori italiani che, dopo aver trascorso un limitato periodo di tempo all'estero, presentano stati patologici riferibili al loro precedente soggiorno in Svizzera.

**VII.** Per quanto riguarda l'articolo 16, par. 2 dell'Accordo, l'obbligo di iscrizione ad una cassa di assicurazione contro la disoccupazione è determinato in Svizzera a seconda delle disposizioni cantonali, trattandosi di decisione di competenza dei Cantoni in virtù della Costituzione federale: spetta perciò alle autorità cantonali competenti di decidere se l'iscrizione dei lavoratori italiani aventi 5 anni di soggiorno in Svizzera debba essere obbligatoria, oppure facoltativa. I lavoratori italiani iscritti alle casse di assicurazione contro la disoccupazione beneficeranno, in caso di disoccupazione, dello stesso trattamento riservato ai nazionali.

Ove il permesso di dimora di un lavoratore assicurato non potesse essere rinnovato, il termine per la sua partenza dalla Svizzera verrà fissato in modo che egli possa quanto meno percepire tutte le indennità di disoccupazione spettantigli.

Il presente Protocollo finale, che è parte integrante dell'Accordo, sarà ratificato e avrà effetto alle stesse condizioni e per la stessa durata dell'Accordo medesimo.

Fatto in Roma, il 10 agosto 1964, in due esemplari, uno in italiano e l'altro in francese, i due testi facenti ugualmente fede.

113. 17. 5. 65.

**Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft**

(Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Den Unternehmen der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am 31. Dezember 1964 abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden oder einer bereits bestehenden Reserve einen weiteren Betrag zuweisen möchten, wird in Erinnerung gerufen, dass die Anlage von mindestens 60% der Reserveeinlage in einen Schuldschein des Bundes bis spätestens am 30. Juni 1965 zu erfolgen hat. Der im Doppel einzureichende Zeichnungsschein kann bei den kantonalen Handelskammern, den Geschäftsstellen der kantonalen Gewerbeverbände oder beim Delegierten für Arbeitsbeschaffung bezogen werden.

**Réserves de crise de l'économie privée**

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le 31 décembre 1964 que le placement de 60% au minimum du versement à la réserve en bon de dépôt de la Confédération doit s'opérer d'ici au 30 juin 1965 au plus tard. Le bulletin de souscription, qui doit être présenté en double, est délivré sur demande par les Chambres de commerce cantonales, les bureaux des unions cantonales des arts et métiers ou par le délégué aux possibilités de travail.

**Riserve di crisi dell'economia privata**

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelevamento dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il 31 dicembre 1964 che l'investimento di 60% al meno del versamento alla riserva in un buono di deposito della Confederazione deve effettuarsi fino al 30 giugno 1965 al più tardi. La cedola di sottoscrizione, che dev'essere presentata in due esemplari, viene rilasciata su domanda dalle camere di commercio cantonali, dagli uffici delle associazioni cantonali delle arti e mestieri o dal delegato per le occasioni di lavoro.

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Fortsetzung - Suite

Külchberg (ZH): Michael Jann Filialleiter 80-64392. Kleindöttingen: Murro SA 50-14414. Kloten: Kath. Arbeiter- und Angestellten-Bewegung (KAB) 80-64369. Kriens: Hafner-Widmann Felix 60-22029. Küsnacht (ZH): Wettstein Hans Verweserkreis 80-42417. Lachen (SZ): Emmenegger Max Dr. Verwaltung 80-16378. Längenbühl: Dreschgenossenschaft Längenbühl und Umgebung 30-4789. Laufen: Soz.-dem. Partei 40-34803. Lausanne: Ames Vaillants du Sacre-Coeur 10-25878. - Ammon Michel mécanicien-monteur 10-25880. - Association des fonctionnaires et employés des administrations centrales fédérales section de Lausanne 10-25894. - Association des intérêts de Lausanne (logements) 10-25879. - Autotyp SA 10-25829. - Caravatti Ernest 10-25898. - Communauté nationale d'investissement 10-30000. - Dupont Raoul détective privé 10-90683. - Groux André 10-11019. - Inter Logement Express André René 10-25891. - Jottrand Olivier service de désinfection 10-25874. - Luisier Michel 10-25895. - Mollet Alice 10-25893. - Pautre-Frey Odette 10-25881. - Pellaton Willy opticien 10-7449. - Perrier-Chatelanat R.-Julien ingénieur 10-25885. - Pfanneberg Ortrun Mlle 10-22834. - Plumetz Claude 10-25829. - Union des étudiants juifs de Suisse Section de Lausanne 10-25897. - Vaney René ébéniste 10-25847. Le Locle: Aellen René 23-5271. - Société immobilière Le Tertre Le Locle SA 23-1769. Lohn (SO): Kath. Kirchenbau Lohn-Ammansegg 45-4086. Lonay: Borboën Aimé & fils 10-25888. Luzern: Cruising Club der Schweiz Regionalgruppe Vierwaldstättersee 60-22025. - Häfliger Otto 60-4679. - Pfadfinderinnenabteilung Sonnenberg Sterntrupp 60-22035. - Reitgenossenschaft St. Martin 60-22042. - Roelli-Morger Fritz 60-22034. - Senti Kirchenchor 60-22030. - Tschupp Hansruedi Elektroingenieur 60-22026. - Wassmer-Libem Gottlieb 60-22041. Martigny: Carlinaux-Fransioli Albert retraité CPF 19-8592. Mastris: Bernhard Peter Kaufmann 70-8962. Mörel: Wasserleitern-Genossenschaften 19-8593. Münchenstein: Kindele Werner 40-34870. Mühlebühl: Kieswerk Rehmag Ernst Jenni Baumeister 30-32755. Muttenz: Bross Paul Transport 40-34894. Mutschellen: Sigz Conrad Masch.-Ing. 80-58166. Nämkon-Greifensee: Boco-Chemie AG 80-20412. Nebikon: Güterzusammenlegungs-Genossenschaft Kulmerau 60-22043. Neuallschwil: Mischler Jean-Louis commerçant 40-25430. Niedergösgen: Lopez Gincis 50-10365. Noville: Dupertuis-Freymond Samuel Crébelley 18-5091. Oberdiessbach: Hoffmann Peter Kaufmann 30-32704. - Schwarz Alfred 30-32711. Oberhofen am Thunersee: Gerber Hermann Landschaftsgärtner 30-32745. Oberkirch (LU): Willi-Müller Hans 60-22039. Obernau: Schnüriger-Müller Josef 60-7477. Oberuzwil: Utiger & Co Sattlerei 90-10426. Oberwil (BL): Gewerbeverein Oberwil 40-34807. Oberwil b. Zug: von Burg Rolf Dental-Labor 60-22036. Onex: Schlatter M.-J. employé de commerce 12-8167. Orbe: Service dentaire Commune d'Orbe 10-25884. Oron-la-Ville: Suisse-grêle agence d'Orbe André Platel 10-25839. Ostermündigen: Steiner Hans pens. Angestellter SBB 30-32733. Paudex: Portenier Paul Emile Garage du Viaduc 10-25863. Präfikon (ZH): Galli Emilio 84-7872. Prévèrges: Bucher Léopold 10-25866. Prilly: Association familiale de Prilly pommes-abonnement 10-20975. Pully: Clerc Anselme 10-25850. - Hoirie Guglielmo Bevilacqua 10-25886. - Müller Esther Mlle 10-10634. - Vez Victor 10-25882. Puplinge: Candolfi Sylvain et Roger gypserie peinture 12-14188. Rain: Wohnbaugenossenschaft Rain (WGR) 60-21242. Renens (VD): Rolma SA Machines-Outils succursale de Renens 10-25887. - Schubach Jean 10-25865. Riedholz: Schützengesellschaft 45-5666. Riehen: Grieder-Baur Hugo und Verena 40-32791. - Hess-Güdemann Hans 40-34861. - Sack-Welti S. Dr. 40-34867. - Wermelinger Emil 40-34832. Riniken: Staub Louis 50-13395. Rorschach: Christen-Kaiser J. 90-18492. - Mazzel-Sieber J. Plastic Boy Versand 90-18496. Ruken:

Capaul Alfred Malergeschäft 70-8970. Rümlang: Trütsch Ernst Eisen- und Metallbau 80-23777. Rüschlikon: Tuttle Walter Alan 80-64070. St.-Cierges: Association des Paysannes vaudoises groupe de St.-Cierges et environs 10-25896. St. Gallen: Beerle-Sturzenegger Irmgard 90-13006. - Ebnetter Heinz St.Galler-Fahrschule 90-12810. - Kreis H. Fabrikation Handel Export 90-1853. - Loefel Norbert Betriebswirtschaftler 90-18490. - Maile Anna 90-18113. - Scherrer Georg Confiserie 90-11514. - Verkehrsbetriebe der Stadt St. Gallen Abonnementsverkaufsstelle 90-18502. - Vogel Jos. Pneuhandel 90-18498. - Welker Ursula Aertzin 90-18421. St.-Imier: Guye Georges 23-5259. Salins: Lüscher Emilio H. représentant 19-7500. Sargans: Haas Giulio P. 70-8963. Savièse: Héritier Constant maçon Grangis & Cie 90-12819. Saxon: Classe 1944 19-8588. Schlieren: Mannes Engineering MS dipl. Ing. ETH U. J. Mannes 80-64312. Schmerikon: Liegenschaften-Verwaltung Stiefel-Unternehmungen 90-18494. Schönenberg (ZH): Baer Kurt Buchdrucker 80-64349. Sedrun: Defforin Pieder Autotransporte 70-8948. Selzach: Brotschi Jürg Kaufm. Angestellter 45-5671. Sierre: Zufferey Lemace de Simon propriétaire 19-8591. Silenen: Scheuber Bernhard Malergeschäft 60-22049. Solothurn: Isotopenlabor Bürgerspital 45-5669. - Segelfluggruppe Abt. Versicherungen 45-5673. - Weber & Cie vorm. Jean Bleiker Auto-Elektro- und Dieselsevice 45-5418. - Ziegler Willy Bodenbeläge und Spannteppe 45-5675. Spiegel b. Bern: Kernen Hansueli Milchhandlung 30-31317. Spiez: Reichmuth Martin Trautennehmung 30-24587. Stalden b. Brugg: Sandfuchs G. Dr. med. Unterbözberg 50-2973. Steinhilf: Bischof Theodor 90-17575. - Hofacher Kurt F. 90-18497. Sursee: Ungrecht W. Fleischwarenversand 60-22015. Thun: Krüger Manfred Malerei 30-32736. Trogen: Orchesterverein 90-18199. Urikon Waldegg: Fischer-Viel Robert O. 80-53425. Unterengstringen: Hilfiker-Egli Rudolf Drogist 80-64368. Uster: Müller Willy Innenarchitekt VSI 80-64339. - Utsch Heinz Siebdrucker 80-64385. Versoix: Pfaffhauer Alain 12-16112. Vésenaz: Höhn Ingrid Mlle 12-15863. Vevey: Circolo italiano di Vevey 18-4239. - Steinmann Balz technicien 18-4982. Veyrier: Equey Henri buraliste postal 12-18005. Vispertimmen: Tambouren und Pfeifer-Sektion 19-7166. Wald (ZH): Chocolats Sposa Spoery & Schaufelberger AG 80-21822. Waldkirch: Aerni & Niederhäuser mech. Werkstätte 90-14715. Waldstätt: Koller Ernst 90-18489. Wangen an der Aare: Mühlethaler-Wüthrich Hans 45-5670. Wangen (SZ): Baumgartner Rudolf Basler-Versicherungen 90-18486. Wettingen: Christl.-soz. politische Gruppe 50-13376. - Hübscher-Lionello Willy 50-13577. - Nievergelt Hans 50-14470. Wetzikon (ZH): Vogt Werner Auto-Fahrschule Kempton 80-64386. Wintertur: Brunner Hans Reallehrer 84-7870. - Feller Serge Kunstseiler 84-7866. - Fix Gustav 84-7871. Wohlen (AG): Facom AG Fabrikations- u. Handelsfirma der graphischen Industrie 50-13942. Worb: Seelhofer Eva Liegenschaftskonto Enggiststr. 5 30-13308. Yverne: Jaquod André instituteur 18-3666. Zollikoberger: Winistörfer-Zogg Franz 80-64362. Zug: Hürlimann Ignaz 60-21992. Zürich: Apotheker Andrea Goldschmiedin 80-64388. - Avida AG Arbeitsstelle für wirtschaftliche Datenverarbeitung 80-12039. - Bächtold Emma Kindergärtnerin 80-55143. - Bolt Oskar Import Export 80-64292. - Braun Louis Architekt 80-64386. - Chemora Vertriebs AG 80-23771. - Emmenegger-Mark Franzpeter Dr. Chemiker 80-64331. - Geran AG 80-19213. - Gesellschaft der ABC-Offiziere von Zürich und Umgebung 80-64373. - Grasshopper Club Zürich Handballsektion Sonderanlässe 80-17872. - Greber-Mine Anton 80-64305. - Hager Armand Ing. dipl. EPF 80-64380. - Hausverband der Angestelltenschaft der Micafil AG Warenvertrieb 80-64381. - Hewart Bautechnik GmbH 80-46079. - Howald Hans Ing. 80-64357. - Hugentobler Walter dipl. Malermeister 80-64355. - Intershop Holding AG 80-4038. - Jenneret Frédéric Masch.-Ingenieur 80-64365. - Jugendaktion Pro Tunesia 80-54301. - KAJ B-JOC kath. Arbeiter- und Angestellten-Jugend der Schweiz Burschen 80-64137. - Kaiser-Baumgärtner August dipl. Naturwissenschaftler ETH 80-64307. - Kappeler Harry Kaufmann 80-53084. - Kath. Mädchenschutzverein Stellenvermittlung für Inland 80-12948. - Klug Armin Uhrmachermeister 80-64383. - Kobel Siegfried Mechaniker 80-64401. - Mercanda Aktien-Gesellschaft 80-18292. - Müller Walter R. jun. Parkettgeschäft 80-64363. - Niggeler Gebr. V. und R. Malergeschäft 80-64320. - Nova-Handels AG 80-18307. - Ott Paul EL-Techniker 80-64364. - Pfadfinderkorps Glockenhof der CVJM Abteilung Salander 80-19242. - Raths-Rutz Willy 80-64376. - Ritter-Huber Heinrich 80-64330. - Rothenberger Armin Vertreter 80-45899. - Salviger Hans Dr. med. Spezialarzt für innere Medizin FMH 80-64370. - Schmid Kurt Angestellter 80-64351. - Schweiz. Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein Bern Sekretariat Zürich 80-64372. - Spengler-Marti Rudolf Kaufmann 80-64360. - Stiefel Gottfried Liegenschaften 80-39265. - Stiftung für betriebswissenschaftliche Forschung 80-35940. - Stocker-Waser Josef 80-64378. - Tapiran Hofstetter & Co 80-8671. - Toggenburger Trachtenzöcher 80-64271. - Turnverein Seebach Einkampfeisterschaften 80-12264. - Vereinigung kath. Buchhändler und Verleger der Schweiz Werbeausschuss 80-64379. - Wahrenberger Heinz Buchbinderei 80-51896. - Weckerle Eduard Globetrotter-Agentur 80-64408. - Wiedemann-Pfenninger M. 80-64359.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



**Einbanddecken für <Die Volkswirtschaft>**

**1964**

Die Einbanddecken für den XXXVII. Jahrgang, bestehend aus braunem Überzug mit Goldpressung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 3.20. Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken der Jahre 1958 bis 1960 zu je Fr. 3.20 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520.

Gleich gut und gleich beliebt wie auf der ganzen Welt

Regular Fr. 1.20  
King size Fr. 1.30

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**  
**Müller-Gysin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00

NEU  
**V-transpa**  
**Registrierung**  
für Termindierung, Ueberwachung, Arbeitsvorbereitung.  
Einfach und praktisch in der Handhabung bei optimaler Uebersicht.  
Verlangen Sie unverbindlich Prospekt und Dokumentation beim Hersteller:  
Josef Kaufmann, 6260 Relden  
Postfach Tel. (062) 9 35 54

**Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten**  
Tarifauskünfte, Frachtenberatung.  
**ARMIN AB EGG & CIE.**  
gegr. 1922  
Internationales Tarifbüro  
Internationale Transporte  
Elisabethenstrasse 85  
Basel 2

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschafts».

**ULTRAVOX**  
So wie ein Diktiergerät sein muss. Unwahrscheinlich praktisch. Verlangen Sie ein Ultravox zur Probe.  
Ultravox Büromaschinen AG.  
8045 Zürich 7 (051) 35 73 73

**Einbauten**  
in Ladenmöbel für Uhren, Schmuck, Brillen, Bestecke usw. in allen gewünschten Materialien und Ausführungen.  
Neuanfertigung von Vitrinen, Klein-Ladenmöbeln usw. prompt und faebgerecht, dank langjähriger Erfahrung.  
**N. Hardegger GmbH.**  
Etuissfabrik, Musterkoffer  
Kempferstrasse 5, 8032 Zürich, Tel. (051) 82 67 98  
Vertrieb: E. Berzog AG

**Citograf** die schwedische Data- und Adressiermaschine  
druckt  
selektioniert  
zählt  
addiert  
Hand- und elektrische Druckmaschinen, Prägemaschinen mit Rad- und Tastatursteuerung, Platten, Schränke und Zubehör aller Plattensysteme  
Prompter Plattenpräge-Service  
CITOGRAF-Generaervertretung Wil SG  
Obere Bahnhofstrasse 24, Telefon 073 6 44 88

**SCM SMITH-CORONA®**  
elektrische Schreibmaschinen  
Wegweisend für das Büro heute und morgen: Rüegg-Naegeli + Cie AG Zürich 22  
Abt. Büromaschinen, Bahnhofstrasse 22 beim Paradeplatz, Telefon 051/23 37 07

Die neue **Burroughs**  
Rechenmaschine J 700 mit **MULTIPLIKATION**  
nur Fr. 1390.-  
Bitte verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung  
Burroughs Rechenmaschinen AG.  
Bern (031) 45 39 63, Zürich (051) 25 87 60, St. Gallen (071) 22 18 77, Basel (061) 35 86 36, Aarau (064) 22 00 94, Genève (022) 24 42 30, Lausanne (021) 23 68 66, Lugano-Cassarate (091) 2 52 10.

In der Nähe von Thun, an der Hauptstrasse Thun-Bern (evtl. mit Industriegeleise), zu verkaufen:  
**Industrieland**  
ca. 35 000 m² en bloc, oder in kleineren Parzellen.  
Interessenten der Industrie und des Gewerbes melden sich bitte direkt unter Chiffre K 11566 an Publietas, 3001 Bern.

Das SHAB. erreicht nicht jedermann, dafür aber eine bedeutende Anzahl von massgebenden Persönlichkeiten aus Verwaltung, Handel und Industrie.

**Seilbahn Müren-Allmendhubel**  
**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 29. Mai 1965, um 11.30 Uhr, Hotel du Lac, Interlaken  
Traktanden:  
1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1964.  
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.  
3. Wahl der Kontrollstelle.  
Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären ab 18. Mai 1965 im Büro der Gesellschaft in Interlaken eingesehen werden.  
Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Mittwoch, den 26. Mai 1965, 12 Uhr, bei den nachgenannten Stellen zu beziehen:  
Kantonalbank von Bern in Interlaken, Spar- und Leihkasse in Bern,  
Direktion der Gesellschaft in Interlaken.  
Interlaken, den 14. Mai 1965 Der Verwaltungsrat

**Bernische Kraftwerke AG.**  
**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 12. Juni 1965, vormittags 11 Uhr, im Bürgerhaus, in Bern  
Tagesordnung:  
1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1964.  
2. Verwendung des Reingewinnes.  
3. Entlastung der Verwaltung.  
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.  
5. Wahl der Kontrollstelle.  
6. Neues Kraftwerk Bannwil. Baubeschluss.  
Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle werden vom 1. Juni 1965 hinweg am Hauptsitz unserer Gesellschaft in Bern sowie bei unseren Zweigniederlassungen in Splöz, Gstaad, Langnau i. E., Biel, Wangen a. d. A., Delsberg und Pruntrut zur Einsicht der Aktionäre aufliegen.  
Die Ausweiskarten für die Teilnahme an der Generalversammlung können bis zum 10. Juni 1965 bei den gleichen Stellen gegen den Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.  
Bern, den 7. Mai 1965 Namens des Verwaltungsrates, der Präsident: W. Siegenthaler

**Skilift Müsella AG., La Punt-Chamuesch**  
**Generalversammlung**  
Freitag, den 18. Juni 1965, 14 Uhr, im CVJM-Ferienheim La Punt Chamuesch  
Geschäftsordnung:  
Protokoll, Geschäftsbericht und Annahme der Gewinn- und Verlustrechnung nach Anhören des Revisionsberichts. Verschiedene Mitteilungen und allgemeine Umfrage.  
Anträge von Aktionären werden von der Generalversammlung nur behandelt, wenn Sie 14 Tage vor der Publikation der Einladung dem Verwaltungsrat schriftlich eingereicht werden. Jede Aktie berechtigt zu einer Stimme. Der stimmberechtigte Aktionär kann seine Aktien an der Generalversammlung selbst vertreten oder mit schriftlicher Vollmacht durch einen andern Aktionär vertreten lassen.  
§ 13 der Statuten: Als Stimmausweis gilt der Coupon 4 der Aktien. Bilanz- und Gewinn- und Verlustrechnung liegen ab 4. Juni 1965 auf der Gemeindekanzlei La Punt-Chamuesch zur Einsicht auf.  
Geschäftsstelle: Teufenerstrasse 4, 9000 St. Gallen.  
Für den Verwaltungsrat der Skilift Müsella AG., La Punt-Chamuesch  
Der Präsident: Adolf Weiler, Ingenieur  
Der Geschäftsführer: Christoph Loosli

**Vohland & Bär AG., Riehen-Basel**  
**Einladung zur 59. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Freitag, den 28. Mai 1965, 18 Uhr, im Hotel Rheielfelderhof, Hammerstrasse 61, Basel.  
Traktanden:  
1. Protokoll.  
2. Abnahme des Berichtes und der Rechnung pro 1964.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.  
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.  
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.  
5. Wahl der Revisoren und des Suppleanten.  
Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. Mai 1965 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft, Lörcherstrasse 110, auf.  
Gemäss § 8 haben diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, ihre Aktien mindestens 2 Tage vor der Generalversammlung, also bis zum 26. Mai 1965, bei der Gesellschaftskasse in Riehen zu deponieren; sie erhalten dafür eine Zutrittskarte.  
Riehen-Basel, im Mai 1965 Der Verwaltungsrat

**Moplast S.A., La Verrerie (FR)**  
Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour le samedi 29 mai 1965, à 11 heures 30, en l'étude de M<sup>e</sup> Max P. Moser, avocat, place de la Fusterie 7, à Genève.  
Ordre du jour:  
1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.  
2<sup>o</sup> Rapport du contrôleur.  
3<sup>o</sup> Votation sur les conclusions de ces rapports.  
4<sup>o</sup> Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.  
5<sup>o</sup> Elections statutaires.  
Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur et le rapport de gestion seront à disposition de Messieurs les actionnaires au siège social et en l'étude de M<sup>e</sup> Max P. Moser, avocat, à Genève.  
Genève, le 12 mai 1965 Le conseil d'administration

**Aeschenbank Basel**  
**Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Mittwoch, den 26. Mai 1965, 11.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Restaurants «Drachens», Aeschenvorstadt 24, Basel I, Steock.  
Traktanden:  
1. Vorlage und Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1964 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.  
2. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.  
3. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.  
4. Wahl in den Verwaltungsrat und Bestimmung der festen Entschädigung pro 1965.  
5. Wahl der Kontrollstelle.  
Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. Mai 1965 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.  
Die Eintrittskarten sind gegen entsprechenden Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 24. Mai 1965 bei der Gesellschaft zu beziehen.  
Basel, den 12. Mai 1965 Der Verwaltungsrat

## UNIVERSALAUTOMAT

- 15 Wahlmöglichkeiten
- 12 verschiedene Preise einstellbar
- Werbewirksam — ein zusätzliches Schaufenster
- Für jede Branche geeignet
- Unabhängig von der Warenform und -grösse
- Kapazität bis zu 315 Packungen

# SEEBURG

## Pick-a-Pac

### UNBEGRENZTES WARENANGEBOT:

Zeitungen, kosmetische Artikel, Filme, Gebäck, Süßwaren, Lebensmittel, Strümpfe, Tabakwaren, Bücher, Textilien, Werkzeug, Geschenkartikel usw.

### VOLLENDETE FORMGEBUNG:

Unaufdringlicher moderner Stil — für jeden Aufstellort geeignet. Passend in Büros, Hotels, Motels, Bahnstationen, Warteräume und Industriebetrieben.

### SCHNELLES UND LEICHTES FÜLLEN:

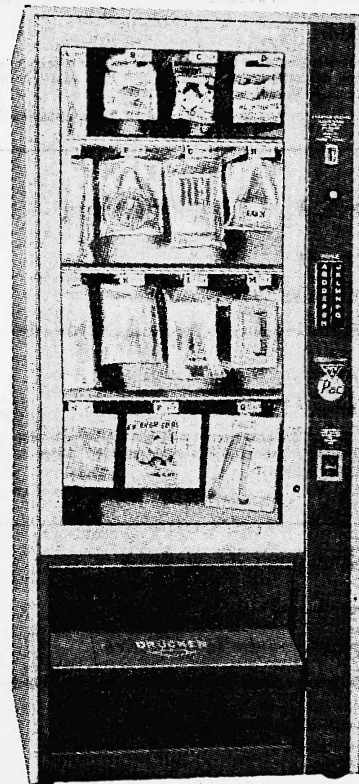
Verpackte oder unverpackte Waren fast jeden Formats hängen an Plastikklebmen und werden durch herausziehbare Transportspindeln ausgegeben.

### FIRST-IN / FIRST-OUT-VERFAHREN:

Die zuletzt eingefüllten Packungen werden zuletzt ausgegeben. Der Kunde bekommt die Ware, die er im Schaufenster sieht.

Generalvertretung für die Schweiz:

SEEBURG-AUTOMATEN, Badenerstr. 555, 8040 Zürich, Tel. (051) 54 10 30



### PATENTE

KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.

8001 Zürich  
Bahnhofstrasse 58

### Hypotheken

Kaufe oder belehne  
Hypotheken gegen  
WIR-Checks.

Postfach 9, Abt. 13,  
9506 Lommis (TG)

### Couvertures pour «La Vie économique» 1964

Nous disposons pour la XXXVII<sup>e</sup> année de couvertures en toile, avec titre or, préparées de façon à pouvoir relier les 12 fascicules de la «Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques.

Prix: Fr. 3.20

De plus, il reste encore quelques couvertures des années 1958 à 1960, qui sont livrables au prix de Fr. 3.20 l'exemplaire.

Prière d'adresser les commandes à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne I, Compte de chèques postaux 30 - 520.

## Continental Linoleum-Union, Zürich

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 14. Mai 1965 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1964 auf Fr. 37.50 pro Aktie festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt vom 17. Mai 1965 an gegen Einreichung des Coupons Nr. 17, unter Abzug der eidgenössischen Coupons- und Verrechnungssteuer von 30%, mit netto Fr. 26.25

bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und deren Niederlassungen.

Zürich, den 14. Mai 1965

Continental Linoleum-Union

## Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz) Giubiasco

Die Generalversammlung vom 14. Mai 1965 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1964 auf Fr. 15.— pro Aktie festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt vom 17. Mai 1965 an gegen Ablieferung des Coupons Nr. 44, abzüglich 3% eidgenössischer Couponssteuer und 27% Verrechnungssteuer, mit

netto Fr. 10.50

bei nächstehenden Banken und deren Zweigniederlassungen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich;  
Schweizerischer Bankverein, Basel;  
Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona.

Giubiasco, den 14. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

## Roco Conserven Rorschach

Einladung an unsere Aktionäre  
zur 49. ordentlichen Generalversammlung  
Mittwoch, den 2. Juni 1965, 10.30 Uhr, im Musiksaal des kantonalen Lehrerseminars Marienberg,  
Rorschach

### Traktanden:

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1964.
2. Abnahme der Bilanz und der Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1964 gemäss Antrag der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat für die Geschäftsführung im Jahre 1964.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Allgemeine Umfrage.

Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, Bilanz und Erfolgsrechnung, sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 17. Mai 1965 an im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder Depotbestätigung einer Bank oder Einsetzung des Nummernverzeichnisses bis Montag, den 31. Mai 1965, 12 Uhr, bei der Gesellschaft bezogen werden. Gemäss Paragraph 18 der Statuten ist Stellvertretung nur durch einen andern Aktionär gestattet.

Rorschach, den 11. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Regelmässigkeiten in den Abfahrten . . .  
Bewährte Organisation . . .

## VERON, GRAUER A.G.

sämtliche Transporte per Bahn  
Seeschiffe und Flugzeuge

Genf — Basel — Zürich — St. Gallen

### S.I. Vue du Lac S.A., Glion/Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale annuelle ordinaire

pour le lundi 31 mai 1965, à 14 heures 30, dans les locaux de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, Madeleine 33b, à Vevey,

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Statutaire.
- 2° Divers.

Le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès le 20 mai 1965 auprès de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, à Vevey.

Le conseil d'administration

### S.I. Mottallettaz S.A., Glion/Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale annuelle ordinaire

pour le lundi 31 mai 1965, à 16 heures 30, dans les locaux de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, Madeleine 33b, à Vevey,

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Statutaire.
- 2° Divers.

Le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès le 20 mai 1965 auprès de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, à Vevey.

Le conseil d'administration

### Motel de Gruyères, Gruyères

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale annuelle ordinaire

pour le lundi 31 mai 1965, à 18 heures 30, dans les locaux de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, Madeleine 33b, à Vevey,

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Statutaire.
- 2° Divers.

Le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès le 20 mai 1965 auprès de la Société fiduciaire Fidusa société anonyme, à Vevey.

Le conseil d'administration

### Gesellschaft für Holzstoffbereitung, Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiemit zur Teilnahme an der

#### 82. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 31. Mai 1965, 16 Uhr, im Zünfstaal zum Schlüssel, in Basel, eingeladen.

##### Tagessordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1964.
2. Entgegennahme des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
5. Statutenänderung.
6. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1965.
7. Verschiedenes.

Namensaktionäre erhalten den Geschäftsbericht und die für die Teilnahme an der Generalversammlung notwendigen Unterlagen direkt an ihre im Aktienregister eingetragene Adresse zugestellt.

Inhaberkarten werden gebeten, bis Mittwoch, den 26. Mai 1965, am Sitze der Gesellschaft, Malzgasse 15, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Basel, beim Schweizerischen Bankverein, Basel, und bei den Herren La Roche & Cie., Basel, gegen schriftlichen Ausweis über den Aktienbesitz, die Zutrittskarten zu beziehen. Bei diesen Stellen ist auch der Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle aufgelegt.

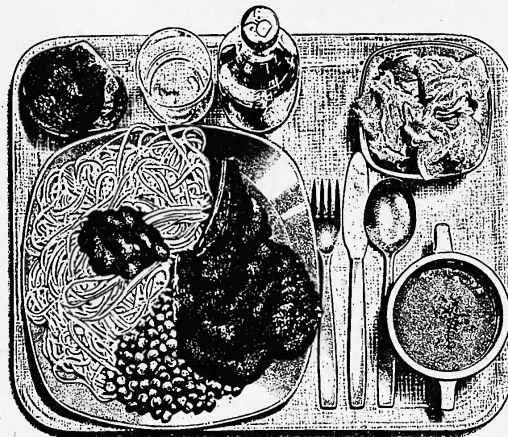
Basel, im Mai 1965

Im Namen des Verwaltungsrates  
H. B. La Roche, Präsident

# Einladung

zur Kantinenschau 1965  
vom 18. bis 21. Mai 1965  
im Kongresshaus Zürich

Die Kantine und die Gemeinschaftsverpflegung für den Klein- und Mittelbetrieb ohne eigene Küche



Öffnungszeiten 9.00 bis 18.30 Uhr durchgehend  
Mittwoch 19. 5. 1965 9.00 bis 21.00 Uhr durchgehend

### Schweizerzertifikate für Aktien Carlo Erba S.p.A., Mailand

#### Dividendenzahlung

Die Gesellschaft hat für das Geschäftsjahr 1964 die Auszahlung einer Dividende auf den Stammaktien von brutto Lit. 185.— beschlossen, ergebend nach Abzug der italienischen Quellensteuer von 30% netto Lit. 129.50.

Dementsprechend kann der Coupon Nr. 6 der von der Schweizerischen Kreditanstalt ausgegebenen Inhaberkarten vom 20. Mai 1965 an (Datum der Ex-Notierung in Mailand) mit netto

Fr. 8.76 pro Zertifikat über 10 Aktien

ohne Abzug und ohne irgendwelche Formalitäten bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei ihren sämtlichen Filialen eingelöst werden.

Schweizerische Kreditanstalt

### Rhätische Werke für Elektrizität AG., Thusis

#### Einladung zur 45. Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 31. Mai 1965, 11.30 Uhr, im Hotel «Quellenhof», in Bad Ragaz

##### Traktanden:

1. Entgegennahme des Berichtes über das am 31. Dezember 1964 abgelaufene Geschäftsjahr und des Berichtes der Kontrollstelle. Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1965.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung haben die Aktionäre ihre Titel wenigstens 5 Tage vor dem Versammlungstermin auf dem Bureau der Gesellschaft in Thusis oder bei einer der nachstehend genannten Stellen zu hinterlegen:

Motor-Columbus A.G. für elektrische Unternehmungen, Baden;  
Schweiz. Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel;  
Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel;  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich.

Sie erhalten dagegen eine auf den Namen lautende Zutrittskarte. Am Versammlungstage werden keine Zutrittskarten mehr abgegeben.

Der Jahresbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung auf 31. Dezember 1964, sowie der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen innert der gesetzlichen Frist auf dem Bureau der Gesellschaft in Thusis und an den vorgeannten Stellen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Diejenigen Aktionäre, welche sich gemäss Art. 11 der Statuten an der Generalversammlung vertreten lassen wollen, haben ihre Zutrittskarten mit einer schriftlichen Vollmacht zu versehen. Die Vertretung eines Aktionärs kann nur durch einen andern Aktionär erfolgen.

Thusis, den 17. Mai 1965

Der Verwaltungsrat